

profile

16
2016

Magazin über
Architektur
Architecture
Magazine

YES

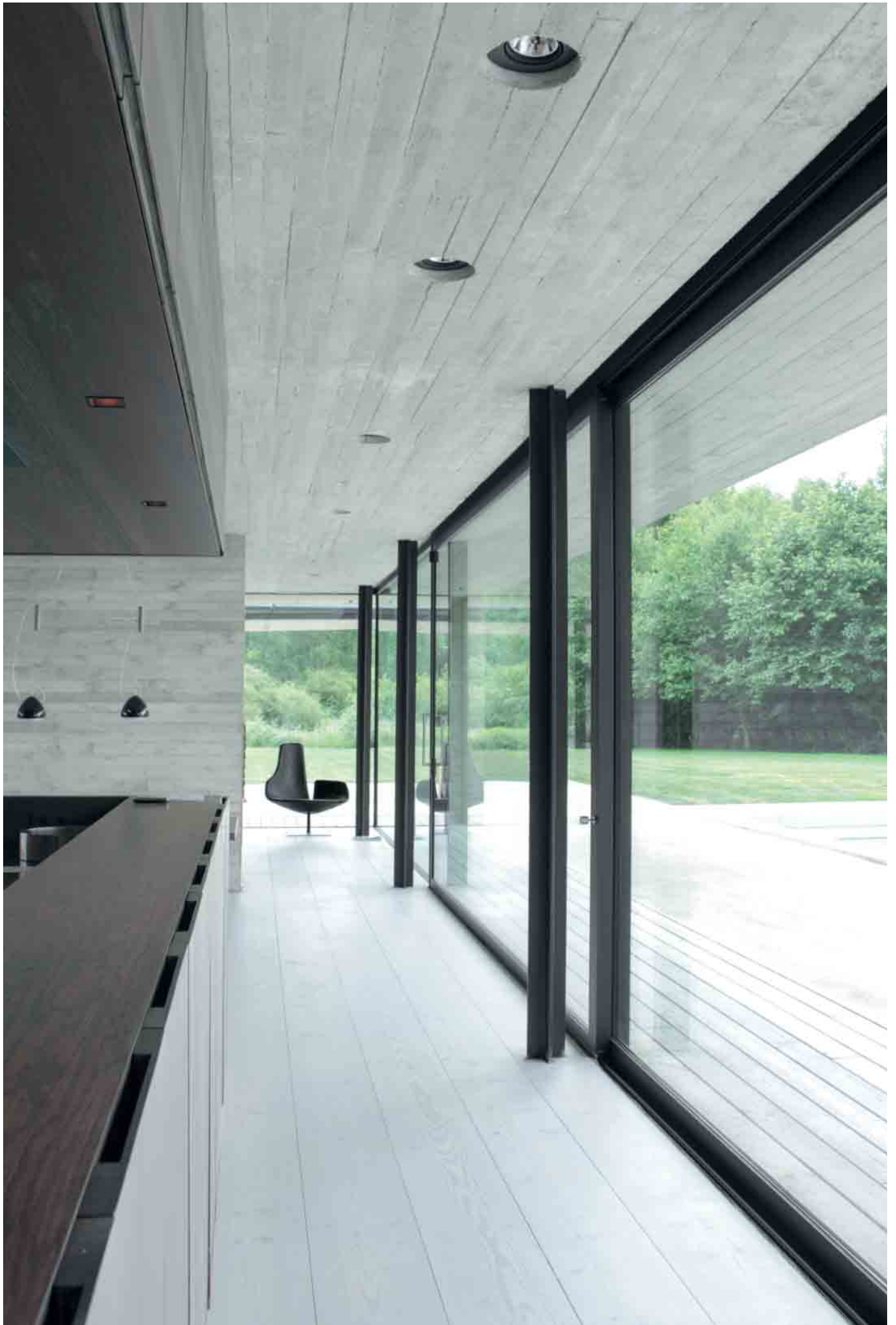
NO

MAYBE

Verbindlichkeit Commitment

Die Qualität von verlässlichen Beziehungen
The quality of reliable relationships

SCHÜCO





Andreas Engelhardt,
geschäftsführender und persönlich
haftender Gesellschafter der
Schüco International KG
Andreas Engelhardt,
CEO and Managing Partner of
Schüco International KG

Text Words **Andreas Engelhardt**

Was bedeutet Ihnen Verbindlichkeit? Was bedeutet der Begriff überhaupt? Der Jurist würde von Gewährleistung oder Schuld sprechen, der Duden findet viele weitere Synonyme: Von Ehrenwort über Verpflichtung bis hin zu Verlässlichkeit. Welche Übersetzung man auch wählt, welche Bedeutung der Begriff für jeden von uns hat – Verbindlichkeit hat viele Facetten. Die Frage ist, ob Verbindlichkeit – ein solch tugendhaftes Verhalten – heute überhaupt noch zeitgemäß ist? Eine Frage, der wir mit dieser profile ein ganzes Heft widmen. Auf viele spannende Beiträge zum Thema können Sie sich als Leser dieses Magazins ganz sicher verlassen.

So, wie weltweit Investoren, Architekten und Verarbeiter auf Schüco als verlässlichen und kompetenten Partner vertrauen. Sie bauen auf unser Selbstverständnis von nachhaltigem Wirtschaften, unser Verantwortungsbewusstsein gegenüber Gesellschaft und Umwelt, unseren fairen und respektvollen Umgang mit Geschäftspartnern und Mitarbeitern. Diese Verbindlichkeit ist mit Sicherheit ein gutes Gefühl ...

What does commitment mean to you? What does the term mean generally? The lawyer would talk about guarantees or liability, while the thesaurus finds a large number of synonyms: from pledge to obligation and right through to reliability. Whichever interpretation you choose, whatever meaning the term has for each of us – commitment has many facets. The question is whether commitment – such a virtuous behaviour – is still in keeping with the times today? A question to which we dedicate an entire magazine in this issue of profile. As a reader of this magazine, you can count on a host of exciting contributions on the subject.

In the same way that investors, architects and fabricators around the world place their trust in Schüco as a reliable and expert partner. They build on our understanding of sustainable business practices, our sense of responsibility towards society and the environment and our fair and respectful treatment of business partners and employees. This commitment is certainly a good feeling ...

06 **Titelthema**
Verbindlichkeit
 Cover story
Commitment

14 **Interview**
 »Die neue Verbindlichkeit –
 warum wir unseren Lebensraum
 aktiv mitgestalten sollten«
 »The new commitment –
 why we should actively help to shape
 our living environment«
 Interview mit with
 Marco Clausen, Mitbegründer
 des Prinzessinnengartens, Berlin
 co-founder of the Prinzessinnengarten
 (Princess Garden), Berlin

18 **News**
 Maker Library Network
 Rock Print installation
 Gaming-Technologie im Autobau
 Gaming technology in car construction
 CTBUH-Konferenz CTBUH conference

22 **Living**
Raumfluss
 Spatial flow

24 **Global Living**

26 **Wohnkomplex**
Citylife, Mailand/IT
Citylife residential
complex, Milan/IT
 Zaha Hadid Architects, London/UK



38

**Office +
 Business**

Identität
 Identity

32 **Global Office
 + Business**

34 **Bürogebäude City Gate
 Stuttgart/GER**
**CityGate office building
 Stuttgart/GER**
 KSP Jürgen Engel
 Architekten GmbH, Frankfurt/GER

38 **Sichtlich übersichtlich,
 Hauptbahnhof
 Rotterdam/NL**
**Clearly arranged
 Central Station
 Rotterdam/NL**
 Team CS – Benthem Crouwel Architects,
 MVSA Meyer en Van Schooten Architecten,
 West 8, Amsterdam/NL



62

Impressum | Imprint
 Ausgabe 16 | Issue 16

Herausgeber | Published by
 Schüco International KG

Marketing
 Michael Kehm, Mariska Dahlke

Redaktion | Editorial Team
 DETAIL transfer

Gestaltung
 Marina Strasser (Artdirektion)
 section.d
 www.sectiond.at

Umsetzung | Transfer
 Eva Maria Hermann,
 Katja Pfeiffer, Tim Westphal
 Verlagsleitung: Meike Weber
 Institut für internationale
 Architektur-Dokumentation
 GmbH & Co. KG, München/GER

Schüco International KG
 Karolinenstraße 1–15
 33609 Bielefeld/GER
 Tel. +49 521 783-0
 Fax +49 521 783-451
 www.schueco.com

25



52

44 Education + Culture

Vernetzung
Networking

46 Global Education
+ Culture

48 Zeitgemäß rekonstruiert
Neue Flora Köln/GER
Brought up to date
The new Flora, Cologne/GER
K+H Architekten, Stuttgart/GER

52 Bibliothek Dokk1, Aarhus/DK
Dokk 1 Library, Aarhus/DK
Schmidt Hammer Lassen, Aarhus/DK

56 People + Architecture

Strategie
Strategy

58 Feature: Urban-Think Tank
Caracas ist überall
Caracas is everywhere

62 Das Zusammenwirken
von Architektur und Stadt
im Wandel der Zeit
The interaction of
architecture and city
through the ages
Ein Porträt A portrait of von
Gerber Architekten, Dortmund/GER

66 Perspektiven aufzeigen
für die »Zukunftsstadt 2050«
Presenting prospects
for »Future City 2050«

70 Drei Fragen an –
Three questions to
Kim Holst Jensen,
Schmidt Hammer Lassen

74 Schüco News + Products

Lesen Sie **profile 16** online.
www.schueco.de/profile
profile 16 is available to read online
www.schueco.de/profile-en



BIM-Daten stehen für viele Schüco
Serien kostenfrei zur Verfügung unter:
BIM data is available free of charge
for many Schüco series:

www.schueco.de/bim
www.bimobject.com/schueco



Kanal in Venedig. Die fragile Substanz in der Lagune ist vom steigenden Wasserpegel bedroht. Die Umsetzung verbindlicher Klimaziele wäre ein erster Schritt der Rettung.

Canal in Venice. The fragile material in the lagoon is threatened by the rising water level. The implementation of binding climate goals would be a first step to retrieving the situation.

VERBINDLICHKEIT COMMITMENT

Text Words **Eva Maria Herrmann**

Verbindlichkeit hat viele Facetten. Meist werden wir uns dieser dann bewusst, wenn unsere persönlichen Erwartungen von Verbindlichkeit, im privaten oder beruflichen Kontext, enttäuscht werden. Vertrauen und Verlässlichkeit gelten als unverzichtbare Grundwerte, die unsere Gesellschaft essenziell tragen. Aber wie passt dies mit der aktuellen gesellschaftlichen Tendenz zu maximaler Flexibilität zusammen? Und woran orientiert sich eine Gesellschaft, wenn alles möglich und daher unverbindlich scheint?

»Think global, act local« kann eine Antwort auf diese brennenden Fragen sein. Der lokale Lösungsansatz, der in dieser Aussage steckt, trägt bereits Früchte. Neue urbane Ökonomien entstehen aktuell durch Improvisation und Partizipation, wie das Interview mit Marco Clausen, einem der Gründer des Prinzessinnengartens in Berlin, (ab S.14) zeigt. Statt die innerstädtische Selbstversorgung romantisch zu verklären, sehen sich die Macher hinter dem Projekt eher als urbanes Labor zur Erforschung zukunftsfähiger Formen des städtischen Lebens, aktiver Mitgestaltung und Plattform des Wissensaustauschs. Einen ähnlichen Ansatz verfolgt das interdisziplinäre Kollektiv Urban-Think Tank (Fotostrecke ab S.8 und S.58), das mittels Architektur – meist informell und improvisiert in Baulücken und Brachen – soziale Strategien für urbane Situationen entwickelt. Denn ein Mehr an Eigenverantwortung stärkt die Gemeinschaft und damit die Verlässlichkeit des Handelns.

Auf Verantwortung gründet ebenfalls die Verbindlichkeit in der Architektur. Nicht nur im Sinne der vitruvianischen Begriffe Festigkeit, Zweckmäßigkeit und Schönheit, sondern auch in Form nachhaltiger, ganzheitlicher Architekturkonzepte, die sozialverträglich, ökologisch und ökonomisch im Einklang mit aktuellen Entwicklungsprozessen und Gesellschaftsentwürfen stehen. Wie Dänemarks größte Bibliothek Dokk1 (ab S. 52) zeigt, die durch geschickte Nutzungsüberlagerung öffentlicher Raum, Infrastruktur und offener kommunikativer Ort der Gemeinschaft sein kann. Inspirierend wie zukunftsorientiert sind auch die Strategien, die auf der Hochschulkonferenz »Zukunftsstadt 2050« (ab S.66) entwickelt und diskutiert wurden.

Eine gesunde Balance zwischen Verbindlichkeit und Flexibilität im Handeln – für andere, für sich selbst, an die gebaute Umwelt – ist eine wichtige Antwort auf die eingangs gestellte Frage. Oder anders formuliert: Die Sequenz »ich« im Wort *Verbindlichkeit* kann dabei als Motiv gelten. Auch, wenn das »Ich« im Sinne eines gemeinschaftlichen »Wir« in der Zukunft stärker zurücktreten wird.

Commitment has many facets. We mostly become aware of this when our personal expectations of commitment, whether in a private or professional context, are not met. Trust and reliability are considered indispensable fundamental values which essentially underpin our society. But how does this fit together with the current social tendency towards maximum flexibility? And from what does a society take its bearings if everything seems possible and therefore non-committal?

The motto »Think global, act local« may provide an answer to these burning questions. The local approach to solving a problem referred to here is already bearing fruit. New urban economies are currently emerging on the basis of improvisation and participation, as the interview with Marco Clausen, one of the founders of the Prinzessinnengarten (Princess Garden) in Berlin, shows (from p 14). Instead of romanticising inner-city self-sufficiency, the protagonists behind the project see themselves as more of an urban laboratory for the investigation of sustainable forms of urban living, active co-creation and platforms for the exchange of knowledge. A similar approach is pursued by the interdisciplinary Urban-Think Tank collective (photos from p 8 and p 58), which develops social strategies for urban situations by means of architecture – most of it informal and improvised in gaps between buildings and on brownfield land. Because greater personal responsibility strengthens the community and thereby increases the reliability of action.

Commitment in architecture is likewise based on responsibility. Not only in the sense of the Vitruvian concepts of strength, functionality and beauty. But also in the form of sustainable, holistic architectural concepts that are in keeping with current development processes and designs for society in terms of social compatibility, ecology and economics. As demonstrated by Denmark's largest library Dokk1 (from p 52), which thanks to the skilful overlapping of uses can be a public space, a public facility and a place for open communication among the community. Equally inspiring and future-oriented are the strategies developed and discussed at the university conference »Future City 2050« (from p 66).

A healthy balance between commitment and flexibility in actions – with a focus on others, yourself, the built environment – is an important answer to the question posed at the beginning. Or to put it another way: the »I« in *commitment* may serve as a reminder and motivator to each one of us. Individual actions affect the collective, and »I« should be increasingly replaced by »we« to create a better common future.

8 Verbindlichkeit – Commitment

Die Frage nach der beliebtesten Wohnform in den Industrienationen beantwortet ein Blick in die Statistik*: 70% der Befragten wünschen sich ein frei stehendes Haus mit Garten. Es bedarf transparenter und verbindlicher Vorstellungen, wie wir gemeinsam die Zukunft der räumlichen und gesellschaftlichen Entwicklung gestalten und steuern können.

The question of which is the most popular type of housing in the industrialised nations is answered by taking a look at the statistics*: 70% of those surveyed desire a detached house with a garden. This necessitates transparent and binding ideas for how together we can shape and manage the future of spatial and social development.

Typisches Bild einer amerikanischen Vorstadt
**Quelle: Statista 2015, Ergebnis einer Umfrage über die Wünsche für das Traumhaus.*

Typical image of an American suburb
**Source: Statista 2015, result of a survey on wishes for a dream house.*









Improvisierte, informelle Architektur kann auch Zusammengehörigkeit vermitteln. Anstelle der Auflösung des illegal gebauten Slums Makoko werden schwimmende Häuser errichtet, die, miteinander verbunden, eine Gemeinschaft bilden. Als Pilotprojekt gebaut, wird die Makoko Floating School je nach Bedürfnissen der Gemeinschaft vielfältig genutzt. Einfache Lösungen, wie die Verwendung von regionalen Ressourcen, recycelt aus alter Bausubstanz, und die Nutzung von Solarenergie und Regenwasser zeigen die Zukunftsfähigkeit des Projekts.

Improvised, informal architecture can also convey cohesiveness. Instead of tearing down the illegally built Makoko slum, floating houses are being built which, when connected together, form a community. Built as a pilot project, the Makoko Floating School serves a variety of purposes depending on the needs of the community. Simple solutions, such as the use of regional resources recycled from old building materials, and the use of solar energy and rainwater show the sustainability of the project.

Die Bezeichnung »informelle« Architektur für die wachsenden Favelas in den großen Städten Südamerikas wird oft mit Chaos und Unverbindlichkeit gleichgesetzt. Dabei sind sehr wohl städtebauliche Strukturen und eine gestalterische Ordnung zu erkennen. Improvisation als urbane Praxis – das Lernen von informellen Strukturen, die ungeplant entstehen und sich flexibel den Bedürfnissen der Bewohner anpassen, kann ein Weg sein, auf die gesellschaftlichen Veränderungen zu reagieren.

The term »informal« architecture for the growing favelas in the large cities of South America is often equated with chaos and a non-binding nature. And yet it may well be possible to identify urban development structures and a design arrangement. Improvisation as an urban practice – learning from informal structures that are built without planning and flexibly adapt to the needs of the residents may be a way of reacting to changes in society.





»Die neue Verbindlichkeit – warum wir unseren Lebensraum aktiv mitgestalten sollten«

»The new commitment – why we should actively help to shape our living environment«

Eva Maria Herrmann im Interview mit Marco Clausen, Mitbegründer des Prinzessinnengartens, Berlin

Marco Clausen, co-founder of the Prinzessinnengarten (Princess Garden), Berlin, interviewed by Eva Maria Herrmann



FOTO PHOTO Lotte Letschert



FOTO PHOTO Marco Clausen/Prinzessinnengarten

Die Idee von selbst angelegten Gemeinschaftsgärten ist nicht neu. Bereits in den Siebziger-Jahren des vorigen Jahrhunderts legte die gemeinnützige Gruppierung »Green Guerillas« in New York auf verwahrlosten und ungenutzten Brachen Blumenbeete und Pflanzgärten an und wurde damit zum Vorreiter einer internationalen Bewegung. Rund 800 von Anwohnern initiierte Gemeinschaftsgärten auf Freiflächen bis Hochhausdächern zählt die Stadt New York im Jahr 2015. Heute sind solche »Community Gardens« und »interkulturelle Gärten« aus den Städten nicht mehr wegzudenken. In den meisten der Projekte geht es weniger um die ökologische Selbstversorgung der Stadtbewohner oder hippe Freizeitbeschäftigung, als um die Erforschung unkonventioneller und zukunftsweisender Ideen für die prozesshafte und partizipative Stadtentwicklung und die Entwicklung urbaner Lebensstile und lebendiger Nachbarschaften. Marco Clausen, Mitbegründer der gemeinnützigen GmbH Nomadisch Grün, erklärt, warum der Prinzessinnengarten am Moritzplatz in Berlin-Kreuzberg mehr ist als ein urbaner Nutzgarten.

The idea of self-created community gardens is not new. As far back as the 1970s, the not-for-profit group »Green Guerillas« created flowerbeds and planted areas on neglected and unused pieces of waste land in New York and consequently became trailblazers for an international movement. In 2015, the City of New York counted around 800 community gardens initiated by residents anywhere from open spaces to the roofs of high-rise buildings. Today it is impossible to imagine cities without such community gardens and »intercultural gardens«. In most of the projects, it is less a matter of ecological self-sufficiency on the part of the city residents or a hip recreational activity than the investigation of unconventional and pioneering ideas for process-like and participatory urban development and the development of urban lifestyles and lively neighbourhoods. Marco Clausen, co-founder of the not-for-profit company Nomadisch Grün GmbH (nomadic green), explains why the Prinzessinnengarten at Moritzplatz in the Berlin district of Kreuzberg is more than an urban kitchen garden.

PROFILE: Herr Clausen, was unterscheidet den Prinzessinnengarten von anderen Initiativen?

Marco Clausen: Der Prinzessinnengarten ist nur einer von vielen urbanen Nutzgärten, die in den letzten Jahren entstanden sind. Aber er ist durch seine prominente innerstädtische Lage auf einer ungenutzten Brachfläche im ehemaligen Grenzgebiet in Kreuzberg vielleicht der »sichtbarste« Garten. Als mein Partner Robert Shaw und ich 2008 die Idee des Nutzgartens entwickelten, waren unsere Beweggründe weit weg von der romantischen Vorstellung des blühenden Gartens zur Selbstversorgung. Robert Shaw hat eine Leidenschaft fürs Gärtnern, suchte eine Möglichkeit, selbstständige Arbeit, Sozial- und Familienleben zu verbinden, ich bin involviert in Zwischennutzungsprojekte

und versuche, die Fragen nach dem Umgang mit dem öffentlichen Raum zu beantworten.

PROFILE: Was ist denn der gemeinsame Nenner dieser Zusammenarbeit?

Marco Clausen: Es war von Beginn an wichtig, dass der Garten uns und weitere Menschen versorgen soll. Nicht in Form von saisonal bedingter Selbstversorgung, sondern als Wirtschaftsfaktor. Wir sind keine grünen Besetzer, sondern ein sozial orientiertes Unternehmen mit Angestellten. Die Miete und weitere Kosten muss der Garten selbst erwirtschaften. Einnahmen werden aus der Gartengastronomie, dem Aufbau von Ablegergärten, dem Verkauf von Gemüse, aus Mitteln für die Durchführung von Bildungsprojekten, Kooperationen mit Kunst- und Kultur-

PROFILE: Mr Clausen, what sets the Prinzessinnengarten apart from other initiatives?

Marco Clausen: The Prinzessinnengarten is just one of many urban kitchen gardens that have come into being in the last few years. But, due to its prominent, inner city location on an unused brownfield site in the former border area in Kreuzberg, it is perhaps the »most visible« garden. When my partner Robert Shaw and I developed the idea of the kitchen garden in 2008, our motives were a long way from the romantic notion of the blooming garden for the self-sufficiency of the urban population. Robert Shaw has a passion for gardening and was looking for an opportunity to combine independent work, social activities and family life. I am involved in temporary use projects and

try to answer the question of what to do with public areas.

PROFILE: So what is the common denominator in this collaboration?

Marco Clausen: From the very beginning, it was important for the garden to supply us and other people. Not in the form of seasonal self-sufficiency with vegetables grown in an ecologically sustainable way, but rather as an economic factor. We are not green occupiers, but rather a socially-orientated company with employees. The garden has to cover the rent and other costs itself. Revenues are generated from garden gastronomy, the setup of offshoot gardens in schools and nurseries amongst others, the sale of vegetables, funds for educational projects and collaborations with art and

Marco Clausen ist Historiker und Mitbegründer des Prinzessinnengartens, der Nomadisch Grün gemeinnützige GmbH und der Nachbarschaftsakademie. Hier hat er seit 2009 den Aufbau des beachteten gemeinnützigen Projektes unterstützt. Aus dem stadt- und stadt/land-politischen Engagement und den sich daraus entwickelnden Netzwerken verantwortet er Publikationen, Vorträge, Programmorganisation, Öffentlichkeitsarbeit, internationale Austauschprojekte sowie Ausstellungsbeiträge zu den Themen zukunftssichere Stadtentwicklung und Stadt-Land-Beziehungen. Zusammen mit der anstiftung und weiteren GartenaktivistInnen hat Marco Clausen das Urban Gardening Manifest mitinitiiert.

<http://prinzessinnengarten.net>,
nachbarschaftsakademie.org

einrichtungen generiert. Das gemeinnützige Unternehmen muss sowohl wirtschaftlich und zugleich nachhaltig und zugleich nachhaltig sein. Nachhaltig bedeutet für uns jedoch nicht allein ökologisch zu handeln, sondern zugleich sozial und ökonomisch zu agieren. Dazu gehört auch, dass der Garten sich selbst trägt und nicht allein von Fördergeldern abhängig ist. Das bringt natürlich ökonomische Zwänge mit sich, birgt aber auch viele Freiheiten. Mit meinem Hintergrund als Historiker treibt mich noch ein anderes Thema voran: Wenn wir über Nachhaltigkeit sprechen, dann zählt nichts, was nicht mindestens die eigene Lebenszeit überdauert. Alles andere ist wie Spielerei. Damit stellt sich die Frage, wie wir ein Projekt oder eine Idee gestalten, dessen Inhalte auch die übernächste Generation noch trägt und lebt – ohne vielleicht die Ursprünge zu kennen?

PROFILE: Als »Großstadtbiotop mit sozialem und kulturellem Mehrwert« bezeichnete die Neue Zürcher Zeitung den Prinzessinnengarten. Welche Mission verfolgen Sie mit der gemeinnützigen Organisation Nomadisch Grün?

Marco Clausen: Der Prinzessinnengarten ist sehr viel mehr als ein mobiler Garten in der Stadt. Mit Nomadisch Grün arbeiten wir neben der Umwandlung von Freiflächen in produktives Grün an der Schaffung von Orten, an denen man gemeinsam lernen kann. Wir sind keine Profis oder Experten, aber durch das gemeinsame Ausprobieren und den interdisziplinären Austausch beschäftigen wir

uns mit der biologischen Vielfalt, Stadtökologie, Klimawandelanpassung, Re- und Upcycling, nachhaltigem Konsum und zukunftsfähigen Formen städtischen Lebens. Unser Projekt sieht die Stadt als Ort der Lebensentwürfe, als eine urbane Laborsituation, die eine Alternative zum abgegriffenen Begriff der Nachhaltigkeit bietet. Uns geht es darum, Szenarien für die aktive Mitgestaltung zu entwickeln, gesellschaftlich relevante Themen anzustoßen und Rahmenbedingungen für eine urbane Resilienz zu schaffen.

PROFILE: Was können wir uns darunter vorstellen?

Marco Clausen: Es geht um die Frage nach der Möglichkeit von urbanen und ländlichen Gemeingütern, den Auswirkungen der globalisierten Lebensmittelversorgung, den Folgen des Klimawandels und der Bewahrung der ökologischen Zukunftsfähigkeit. Selbstorganisierte Bildung ist ebenfalls ein wichtiger Aspekt und unser sozialer Auftrag. Als Ausgründung des Prinzessinnengartens ist die Nachbarschaftsakademie entstanden, die als offene Plattform den Wissensaustausch der kulturellen Praxis und des Aktivismus in Stadt und Land fördert. Wir beschäftigen uns mit dem Thema der Partizipation an öffentlichen Räumen und den Prinzipien der Subsistenzkultur, d.h. Bedarfswirtschaft, Gemeingütern und kollektiven Arrangements zur Bewirtschaftung und fairen Nutzung der vorhandenen Ressourcen. Uns interessiert die Schnittstelle zwischen Bottom-Up-Projekten, z.B. beim Modellprojekt »Stadt von Un-

ten« in der ehemaligen Dragonerkaserne, und den Aktivitäten von Politik, Kunst und Wissenschaft.

PROFILE: Lassen sich die Erfahrungen und das Wissen aus den letzten Jahren auf andere Bereiche übertragen? Was kommt als nächster Schritt?

Marco Clausen: Natürlich lassen sich die Modelle nicht 1:1 auf andere Orte übertragen. Aber die Erfahrungen und Lernkurven aus dem Pilotprojekt Prinzessinnengarten kann man weitergeben. Wir beschäftigen uns mit der Frage, wie wir das Wissen zugänglich machen können, wie Ergebnisse skaliert und übersetzt werden können in Informationen, die nicht exklusiv, sondern zugänglich für alle sind – und in vielerlei Form nutzbar sind: Bildung, Diversifizierung der Nachbarschaft, gesunde Lebensmittel.

Was wir betreiben, ist partizipative Feldforschung. Das Wissen ist groß, und trotzdem wissen wir oft nicht, wie wir fragen sollen. Wir sind in gewisser Weise blind, haben romantische Bilder vom Landleben, obwohl wir wissen, dass sie falsch sind. Im globalen Zusammenhang gesehen ist der Wirkungsradius des Einzelnen mikroskopisch klein. Wir müssen Formen der Solidarität und ökologischen Kreisläufe neu denken – von den kleinbäuerlichen Bewegungen im globalen Süden bis zur kleinteiligen ökologischen Landwirtschaft vor unserer deutschen Haustür. Achtsamkeit und Verbindlichkeit im Umgang miteinander – das ist der Hebel für zukünftige und zukunftsfähige Lebensformen.

cultural institutions. The not-for-profit company must be at once economical and sustainable. However, for us sustainable not only means acting ecologically, but also acting socially and economically. This also means that the garden pays for itself and is not dependent on grants alone. Of course, that involves economic constraints, but also brings a lot of freedom. With my background as a historian, another issue drives me on. If we are talking about sustainability, then nothing counts that does not at least survive beyond your own lifetime. Everything else is like tinkering at the edges. That begs the question of how we can design a project or shape an idea, the substance of which will still be supported and sustained by the generation after next – perhaps without knowing its origins.

PROFILE: The Neue Zürcher Zeitung (New Journal of Zürich) described the Prinzessinnengarten as a »metropolitan biotope with added social and cultural value«. What mission are you pursuing with the not-for-profit organisation Nomadisch Grün?

Marco Clausen: The Prinzessinnengarten is far more than a mobile garden in the city. With the not-for-profit limited company Nomadisch Grün, we are working to convert open spaces into productive greenery, preserve old cultural techniques and create places where people can learn together. We are not professionals or experts but, through collective testing and the in-

terdisciplinary exchange of experience and knowledge, we concern ourselves with biological diversity, urban ecology, adaptation to climate change, recycling and upcycling, sustainable consumption and sustainable forms of urban living. Our project sees the city as a place where life is created, as an urban laboratory situation that offers an alternative to the worn term of sustainability. To us it is a matter of developing scenarios for actively helping to shape things, pushing socially relevant topics and creating basic conditions for urban resilience.

PROFILE: What should we understand by that?

Marco Clausen: It concerns the question of opportunity for common urban and rural properties, the effects of the globalised food supply, the consequences of climate change and the preservation of ecological sustainability. Self-organised education is likewise an important aspect and our social mission. The Nachbarschaftsakademie (neighbourhood academy) came into being as a spin-off from the Prinzessinnengarten and, as a self-organised open platform, promotes the exchange of knowledge in cultural practice and in urban and rural activism. We concern ourselves with the topic of participation in public areas and the principles of the subsistence culture, i.e. a demand-based economy, common properties and collective arrangements for the cultivation and fair use of the available resources. We are interested in the interface between bottom-up projects,

e.g. the pilot project »City from the ground up« at the former dragoon barracks, and the activities of politics, art and science.

PROFILE: Can the experiences and knowledge gained in the last few years be transferred to other areas? What will the next step be?

Marco Clausen: Of course, the models cannot be transferred wholesale to other places. But the experiences and learning curves from the Prinzessinnengarten pilot project can be passed on. We are looking at the question of how we can make the knowledge accessible, how results can be scaled and translated into information that is not exclusive, but rather accessible to all – and can be used in many forms: education, diversification of the neighbourhood, healthy food.

What we engage in is participatory field research. The knowledge is vast, and yet we often do not know how we should ask. In a way, we are blind and have romantic images of country life, for example, although we know that they are wrong. When viewed in a global context, the impact radius of an individual is microscopically small. We must rethink forms of solidarity and ecological cycles – from the smallholder movements in the global south to the compartmentalised organic farming on our doorstep in Germany. Mindfulness and civility in our dealings with one another – that is the lever for future and sustainable lifestyles.

Marco Clausen is a historian and co-founder of the Prinzessinnengarten (Princess Garden), the not-for-profit company Nomadisch Grün (nomadic green) and the Nachbarschaftsakademie (neighbourhood academy). He has supported the build-up of the noted not-for-profit project since 2009. From the urban and urban/rural-political engagement and the networks developing as a result, he is responsible for publications, lectures, programme organisation, public relations work, international exchange projects and exhibition contributions on the topics of future-proof urban development and urban-rural relations. Together with and encouraged by other garden activists, Marco Clausen helped to initiate the Urban Gardening Manifest.

<http://prinzessinnengarten.net, nachbarschaftsakademie.org>

MAKER LIBRARY NETWORK

Die Maker-Bewegung gilt als eine der wichtigsten Designtendenzen der Gegenwart. Im Spannungsfeld von traditionellem Handwerk und digitalen Technologien, Veränderungen in der Herstellungsmethodik und den Designprozessen, Sharing-Economy, Do-it-yourself-Kultur, Open Source Design und Crowdfunding sind die global vernetzten »Maker Libraries« ein verbindender Ort der Kreativität und des Wissens. www.makerlibrarynetwork.org

The Maker movement is one of the most important design trends of the present day. Between the conflicting priorities of traditional crafts and digital technologies, the changes to production methods and design processes, the sharing economy, the do-it-yourself culture, open source design and crowdfunding, the global network of »Maker Libraries« is a place which connects creativity and knowledge. www.makerlibrarynetwork.org



Rock Print installation

Inspired by the principle of 3-D-printer technology is the installation »Rock Print« von Gramazio Kohler Research der ETH Zürich und dem Self-Assembly Lab am Massachusetts Institute of Technology (MIT) entstanden, die lediglich aus zwei Bauelementen besteht: Schnur und Steine. Als »Jamming« bezeichnet man das Aggregieren von körnigen Materialien, welche so zusammengepresst werden, dass eine komplexe, tragende Struktur entsteht. Ein spezieller Algorithmus steuert die Schichten zwischen Schnur und losen Steinen. Die daraus resultierende Form bleibt fest, obwohl die Eigenschaften des Materials vom Verhalten her mehr dem einer Flüssigkeit ähneln. Dieser Ansatz eröffnet der Architektur neue Möglichkeiten: Nachhaltige und lokal verfügbare Materialien können im für die Architektur notwendigen Maßstab nach wirtschaftlichen und strukturellen Ansprüchen verbaut werden. <http://gramaziokohler.arch.ethz.ch>.

Inspired by the principles of 3D printing technology, the »Rock Print« installation was developed by Gramazio Kohler Research at ETH Zürich and the Self-Assembly Lab at Massachusetts Institute of Technology (MIT) and consists of two building components: string and rocks. »Jamming« refers to the aggregation of granular material which is pressed together such that a complex, load-bearing structure is created. A special algorithm guides the layers between string and loose rocks. The resultant shape remains fixed, although the properties of the material are more similar to those of a liquid. This approach opens up new possibilities for architecture. Sustainable and locally-available materials can be installed on the scale needed for architecture in accordance with commercial and structural requirements. <http://gramaziokohler.arch.ethz.ch>.



FOTO PHOT0 Gramazio Kohler Research, ETH Zurich, and Self-Assembly Lab, MIT



FOTO PHOTO AUDI AG

Gaming-Technologie im Autobau

Gaming technology in car construction

Spielen bei der Arbeit – für die Entwicklungsingenieure bei Audi gehört das Wissen um die neuesten Technologien in der Spielebranche zum wertvollen Know-how für das Zukunftsszenario der Smart Factory. Nicht nur die Logistikprozesse werden digital gesteuert, auch Montage wird virtuell abgebildet. In einem Pilotprojekt testen die Ingenieure in einem frühen Entwicklungsstadium Prototypen auf Montagetauglichkeit und ermitteln so zugleich, ob dies später für die Mitarbeiter am Montageband umzusetzen und ergonomisch zu realisieren ist. Eine handelsübliche Spielekonsole und ein Armband zur Gestensteuerung – das sogenannte Myo – reichen dafür aus. Das elastische Band misst die elektrischen Ströme der Unterarmmuskulatur und überträgt die intuitiven Bewegungen ins System. Überlagert mit den Positionskoordinaten des Nutzers lassen sich in der 3-D-Projektion spielerisch Einbausituationen nachstellen und optimieren.

Playing while at work – for the development engineers at Audi, knowing what the most up-to-date technology is in the gaming sector counts as valuable expertise for the future of the Smart Factory. Not only are logistics processes controlled digitally, but assemblies are also mapped virtually. In one pilot project, engineers are testing prototypes at an early development stage for their assembly ability and are simultaneously calculating whether they will later need to be realised for employees on the assembly line, and whether they can be implemented ergonomically. A standard games console and a wristband for gesture control – the so-called Myo – are sufficient for this. The elastic band measures the electrical currents in the forearm muscles and transfers intuitive movement to the system. Superimposed with the positional coordinates of the user, the assembly settings can be adjusted and optimised in a hands-on manner using the 3D projection.

ARBEITEN AN DER METROPOLE DER ZUKUNFT WORKING ON THE METROPOLIS OF THE FUTURE

2019 wird der Kingdom Tower im saudi-arabischen Jeddah mit einer Höhe von 1.000 m das höchste Gebäude der Welt sein. Parallel entstehen in China gleich mehrere neue Hochhäuser mit einer Höhe von über 600 bis 700 m. Insgesamt sind es weltweit über 50 neue Großobjekte, die zwischen 2013 und 2020 vor allem in den USA und in China in Betrieb genommen werden. Aber auch in Indien, Australien, Japan, England, Südkorea und Thailand entsteht viel Neues. Damit ist die rezessionsbedingte Krise des Hochhausbaus überwunden, steht die Zukunft der Großstadt international wieder im Zentrum des Geschehens. Erkennbar sind jedoch neue urbane und typologische Muster – von extrem schlanken Wohntürmen bis zur Revitalisierung ganzer Quartiere – sowie neue technologische und konstruktive Lösungsansätze. By 2019, the Kingdom Tower in Jeddah, Saudi Arabia, will be the tallest building in the world, soaring to a height of 1000 m. Simultaneously, several new skyscrapers will be built in China which reach heights of between 600 and 700 m. In total, there are over 50 large new projects worldwide entering operation between 2013 and 2020, above all in the USA and China. But there are also a lot of new buildings springing up in India, Australia, Japan, the UK, South Korea and Thailand. The recession-driven crisis in high-rise construction has thus been overcome and the future of large cities is at the heart of events around the world once more. However, new urban and typological models can be discerned – from extremely slimline residential towers to the revitalisation of entire districts – as well as new technological and constructive approaches.



FOTO PHOTO Greg Knapp für CTBUH

◀ Mit dem Sapphire Tower, dem höchsten Gebäude der Türkei in Istanbul, war Schüco bereits 2011 Finalist im Wettbewerb zum »Best Tall Building Europe«.

◀ Schüco has already been a finalist in the competition for »Best Tall Building Europe« in 2011 with the Sapphire Tower in Istanbul, Turkey's tallest building.

▲ Die Skyline von Midtown New York ist einem rasanten Wandel unterworfen.

▲ The skyline of Midtown New York has undergone a rapid transformation.

Seit 45 Jahren veranstaltet der »Council of Tall Buildings and Urban Habitat« (CTBUH) die heute weltweit größte Konferenz zum Thema Hochhäuser und ruft Experten verschiedener Disziplinen aus allen Kontinenten zu einem Erfahrungsaustausch zusammen. Auf der viertägigen Konferenz, die 2015 vor passender Kulisse in New York stattfand, hatte das Fachpublikum die Gelegenheit über eine große Bandbreite an Themen zu diskutieren.

Die Belastbarkeit von Gebäuden im Zuge des Klimawandels bleibt eine wichtige Zukunftsfrage, ebenso wie die stetige Weiterentwicklung und Forschung zu Energieeffizienz von Gebäudehüllen, adaptive Fassaden und intelligente Gebäudesteuerung. Und weitere Fragen wurden in New York aufgeworfen, die die Experten in den kommenden Jahren bewegen werden: Wie lassen sich erprobte Mechanismen aus der Bionik in Fassaden- und Gebäudefunktionen von Hochhäusern einbinden? Wie kann der Lebenszyklus eines modernen Wolkenkratzers und seine Nachhaltigkeit vom ersten Spatenstich über die Fassadenrenovierung bis zum kontrollierten Rückbau abgebildet werden? Welcher Logik folgen neue Wohntypologien im Spannungsfeld zwischen Investment und konstruktiver Innovation und wie kann die Raumplanung darauf reagieren? Die kommende CTBUH Konferenz im Oktober 2016 in Shenzhen, Guangzhou und Hongkong wird daher mit Spannung erwartet.

Das Engagement von Schüco, selbst Mitglied im CTBUH, beschreibt Prof. Dr. Winfried Heusler: »Schüco unterstützt diese Veranstaltungen, nicht nur weil wir uns umfänglich mit ihren Themenschwerpunkten identifizieren, sondern weil wir mit unserem Fachwissen auch einen werthaltigen Beitrag bei der Entwicklung von zukunftsweisenden Technologien für Hochhäuser leisten können.«

The »Council on Tall Buildings and Urban Habitat« (CTBUH), which was founded 45 years ago and today hosts the world's largest conference on the topic of skyscrapers, calls together experts in different disciplines from every continent for an exchange of ideas. At the four-day conference, which took place in front of a fitting backdrop in New York in 2015, the specialist visitors had the opportunity to discuss a wide range of topics.

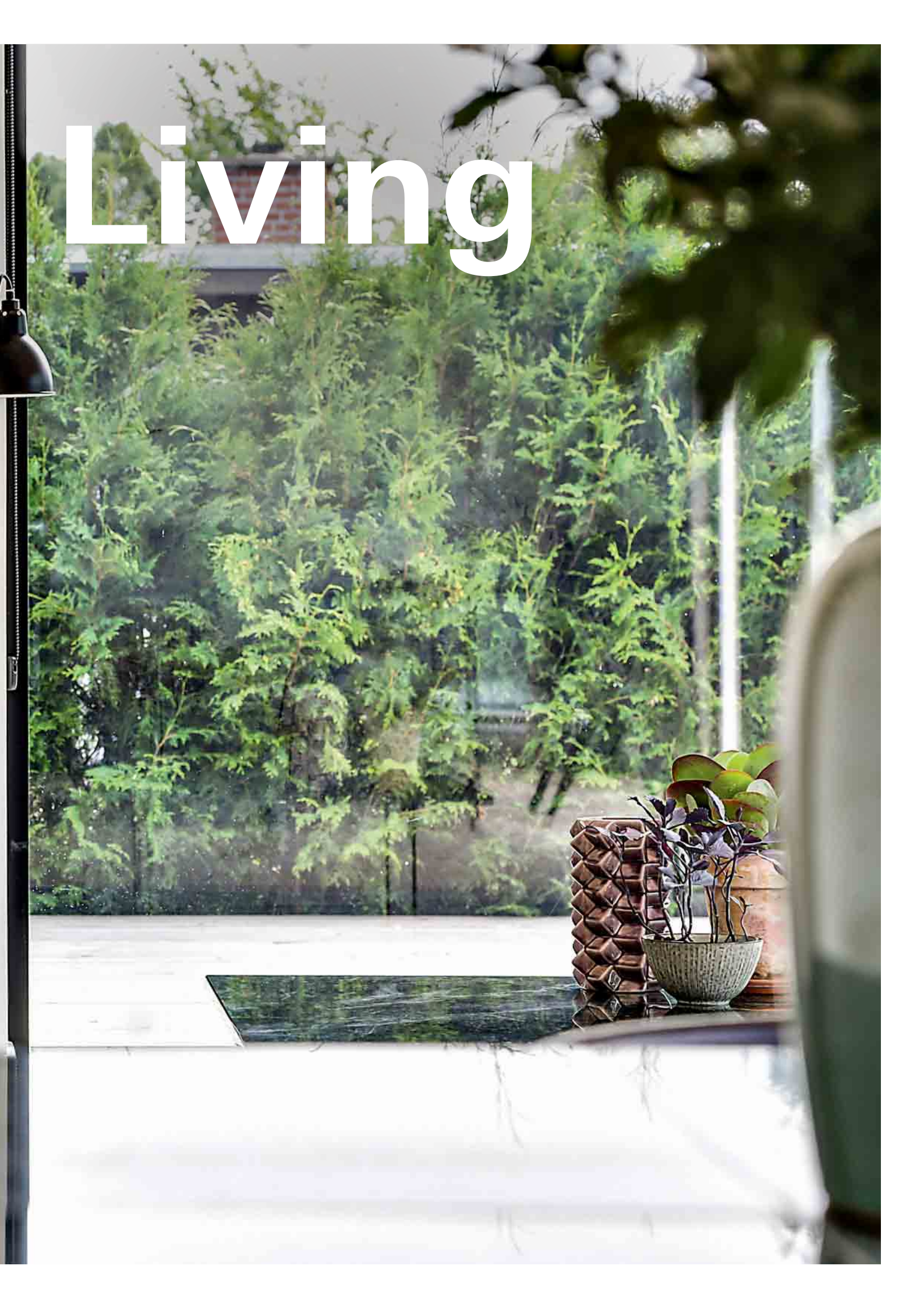
The capacity of buildings to cope in the face of climate change remains an important question for the future along with the constant development in and research into the energy efficiency of building envelopes, adaptive façades and intelligent building management. Further questions were also posed in New York which will stir the experts in the coming years. How can proven mechanisms from the field of bionics be integrated into the façade and building functions of highrises? How can the life cycle of a modern skyscraper and its sustainability be mapped from the ground-breaking ceremony to the renovation of the façade through to controlled dismantling? What logic do new housing types follow in the area of conflict between investment and design innovation and how can spatial planning respond? The upcoming CTBUH conference in October 2016 in Shenzhen, Guangzhou and Hong Kong is therefore eagerly awaited.

Professor Winfried Heusler describes the involvement of Schüco, itself a member of the CTBUH: »Schüco supports these events not only because we identify ourselves with its focus topics to a great extent, but also because, with our specialist knowledge, we can make a valuable contribution to the development of pioneering technologies for skyscrapers.«

RAUMFLUSS SPATIAL FLOW



Living



ITALY



FOTO PHOTO Andrea Puligotto



Wohnhaus Residence, Traona/IT

Rocco Borromini, Sondrio/IT Inmitten des klassischen terrassierten Veltlintals mit seinen typischen Steillagen in Sondrio im Norden Italiens liegt das aus zwei Baukörpern bestehende private Wohnensemble. Statt auf Divergenz, setzte Architekt Rocco Borromini bei der Erweiterung des traditionellen Bestandes auf sensible Integration des Neubaus. Die unterschiedlichen Baustile belässt er hier bewusst im Kontrast zueinander, jedoch sind sie über Terrassierung und Materialität als Einheit wahrnehmbar. Die Gebäudeebenen des Neubaus sind wie Steinterrassen in den Hang eingebettet und beinhalten alle notwendigen privaten und repräsentativen Funktionen. Großflächige Panorama-Schiebeglastüren prägen die Ansicht des Erweiterungsbaus. Durch den Einbau der automatisierten Schiebetürsysteme Schüco ASS 77 PD.HI mit seinen schlanken Profilansichten werden Transparenz und Lichteinfall von allen Ebenen maximiert. Das verdeckt liegende motorische Antriebssystem Schüco e-slide öffnet auf Knopfdruck und löst die Grenze zwischen Innenraum und Außenzone völlig auf.

Rocco Borromini, Sondrio/IT Amidst the classic terraced Valtellina valley with its typical steep slopes in Sondrio, Northern Italy, lies this private residential ensemble comprising two building structures. Instead of divergence, architect Rocco Borromini focused on sensitive integration of the newbuild for the extension of the traditional existing property. Here, he consciously left the different architectural styles in contrast to one another, yet they are discernable as a unit thanks to the terracing and materials. The building levels of the newbuild are embedded in the hillside like stone terraces and contain all of the necessary private and typical functions. The appearance of the extension is characterised by large panorama sliding glass doors. Transparency and light penetration have been maximised on all of the levels thanks to the installation of the automated Schüco ASS 77 PD.HI sliding door systems with their slimline profile face widths. The concealed motorised Schüco e-slide drive system opens at the touch of a button and dissolves the boundary between the inside and outside areas completely.

Sommerhaus Summerhouse, Vejby/DK

Emil Thorup, Frederiksberg/DK Weniger ist mehr! Diesem Leitthema folgt der Neubau des Sommerhauses an der dänischen Riviera konsequent von der Fassade bis ins Detail. Mittelpunkt und Herzstück des eingeschossigen Holzbaus bildet der zentrale Wohnraum, an den sich drei Schlafbereiche mit Bad anordnen. Während die privaten Bereiche sich zum rückwärtigen Teil des Grundstücks orientieren, öffnet sich der großzügige Wohnraum zum Garten hin. Die auf Kundenwunsch mit einem Maß von 9x3 Metern eingebaute Verglasung besteht aus einem 3-spurigen Schiebeelement des Systems ASS 70.HI. Bis zu sechs Meter Breite lassen sich die Schiebeelemente ohne störende Pfosten in der Fassade öffnen und so den Innenraum schwellenlos mit dem Außenraum verschmelzen. Die schwarzen Aluminiumprofile fügen sich harmonisch in die mit schwarzen Holzlamellen bekleidete Gebäudehülle ein. Im stringent in Weiß gehaltenen Innenraum bilden die dunklen Metallprofile des Schiebeelements das Passepartout für die umgebende Natur. Für die Fenster, Türen und Schiebetüren kamen die Systeme AWS 75.SI, ADS 75.SI, ADS 75 HD.HI und ASS 70.HI zum Einsatz.

Emil Thorup, Frederiksberg/DK Less is more.

This is the guiding theme systematically followed by the newbuild of this summerhouse on the Danish Riviera, from the façade down to every last detail. The focal point and heart of the one-storey timber construction is the central living room off which three sleeping areas with en-suite bathrooms are arranged. While the private areas are oriented towards the rear of the plot, the generous living room opens out onto the garden. The glazing installed at the request of the customer, which measures 9 x 3 metres, consists of a triple-track sliding unit from the ASS 70.HI system. The sliding units can be opened to a width of up to six metres without unsightly mullions in the façade, thus allowing the inside to merge seamlessly with the outside. The black aluminium profiles blend in harmoniously with the building envelope clad with black timber louvre blades. In the interior, which is completely white, the dark metal profiles of the sliding unit provide the frame for the surrounding nature. The AWS 75.SI, ADS 75.SI, ADS 75 HD.HI and ASS 70.HI systems were used for the windows, doors and sliding systems.



FOTO PHOTO Axel Nieberg

Einfamilienhaus Single-family home, Braunschweig-Querum/GER

Atelier Axel Nieberg, Hannover/GER Minimalistisch und doch atmosphärisch, beruhigend und mit genügend Raum für vier Personen, forderten die Bauherren für ihr neues Zuhause. Axel Nieberg konnte dem entsprechen. Der L-förmige monolithische Kubus nimmt sich zur Straßenseite zurück und bildet mit Orientierung zum rückwärtigen unverbaubaren Landschaftsschutzgebiet eine offene Hofsituation aus. Der architektonische Ausdruck mit starkem Bezug zum Landschaftsraum setzt sich in der Grundrisskomposition fort. Der direkte Außenraumbezug wird durch die raumhohen Fensterflächen mit den Übereckverglasungen verstärkt, und fließende Raumübergänge ermöglichen vielseitige Blickbeziehungen. Bei dem Einfamilienhaus wurde mit handwerklich robusten Materialien gearbeitet, die natürliche Patina annehmen dürfen. Der eigens für das Bauvorhaben entwickelte hellbeige Beton korrespondiert mit der unbehandelten Douglasie für Böden und Türen. Die Aluminiumrahmen der dreifachisolierten Fenster und Schiebetüren, ausgeführt von Langer Metallbau GmbH mit den Systemen AWS 75 BS.HI und ASS 50, sind farblich darauf abgestimmt.

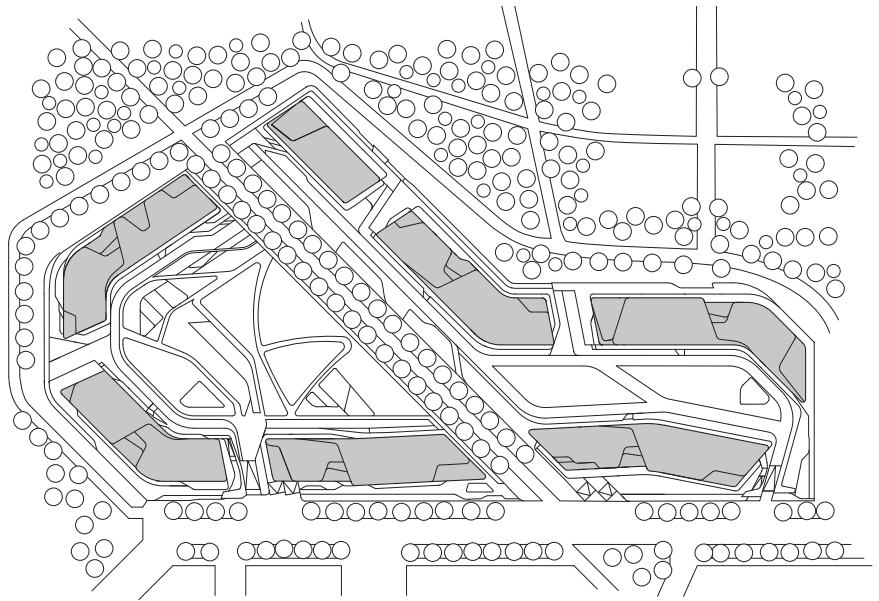
Atelier Axel Nieberg, Hannover/GER Minimalist and yet atmospheric, soothing and with enough space for four people: these were the clients' requirements for their new home. Axel Nieberg was able to meet them. The L-shaped monolithic cube is set back from the road and, with its orientation towards the unobstructable protected landscape at the rear, forms an open courtyard situation. The architectural expression with a strong connection to the landscape is continued in the composition of the floor plan. The direct relationship with the outdoor space is strengthened by the floor-to-ceiling windows with all-glass corners and flowing transitions between rooms allow wide-ranging views. For this family home, work was carried out using robust artisanal materials that can take natural patina. The oatmeal concrete specially developed for the construction project corresponds with the untreated pine used for the floors and doors. The aluminium frames of the triple-glazed windows and sliding doors, which were fabricated by Langer Metallbau GmbH using the AWS 75 BS.HI and ASS 50 systems, are colour-coordinated accordingly.

WOHNKOMPLEX CITYLIFE, MAILAND/IT CITYLIFE RESIDENTIAL COMPLEX, MILAN/IT

Aufwendig gestaltete Fassaden,
vielfältige Blickbezüge und eine
behutsame Höhenentwicklung der
Baukörper zeichnen die Wohngebäude
im neuen CityLife Quartier aus.

Intricately designed façades, a range of
viewing perspectives and a gentle rise in
the height of the structures set apart
the residential buildings in the
new CityLife district.





▲ Lageplan M 1:2500

▲ Site plan, scale 1:2500

▼ Die individuelle Gestaltung der Wohnungen setzt sich in der Gebäudehülle fort: Aus Tausenden, einzeln angefertigten Elementen entwickelten die Spezialisten von Schüco Italia »maßgeschneiderte« Fassaden für Zaha Hadids Wohnresidenzen.

▼ The individual design of the residences continues in the building envelope. Schüco Italia specialists developed »custom-made« façades from thousands of individually fabricated units for Zaha Hadid's residential complex.



Text Words **Brigitte Bernhardt**

Fotos Photos **Schüco International KG, Michele Nastasi, Andrea Pugiotto**

Das Mailänder Großprojekt CityLife, bekannt geworden durch die Bürotürme von Zaha Hadid, Daniel Libeskind und Arata Isozaki, verbindet Wohnen, Arbeiten, Shopping, Grünflächen und öffentliche Plätze zu einem städtebaulich und architektonisch bemerkenswerten Gesamtensemble. Maßstäbe setzen auch die neu geschaffenen Wohnquartiere.

Die von Zaha Hadid und Daniel Libeskind entworfenen Residenzen liegen im südlichen Teil des Areals. Sie bieten individuell gestaltete, luxuriöse Wohnungen vom kleinen Apartment bis zum zwei-stöckigen Penthouse. Großzügige Terrassen, lichtdurchflutete Lobbies, modernste Fitnessräume und ein Rund-um-die-Uhr-Concierge-Service heben das urbane Wohnen auf ein neues Level.

Diesem Anspruch wird auch die Architektur der Wohnanlagen gerecht. Zaha Hadids elegante Fassadengestaltung unterstreicht die fließenden Formen der sieben mäandernden Baukörper unterschiedlicher Höhe. Die Gebäudehüllen bestehen aus unzähligen unterschiedlich dimensionierten Paneelen, kombiniert mit Naturholzflächen. Schüco Italia entwickelte für die Fassaden verschiedene Sonderanfertigungen, die nicht nur die futuristische Architektur ermöglichten, sondern auch den hohen technischen Anforderungen gerecht wurden, wie dem Schutz vor starken Niederschlägen und Windböen in den oberen Geschossen. Neben Modifikationen des Fassadensystems FW 60⁺ lieferte Schüco Spezialversionen des höchst wärmegeprägten Fensterprofils AWS 75 und des Schiebe- und Hebeschiebesystems ASS 50.

CityLife verbindet gehobenen Lifestyle mit Ökologie und Nachhaltigkeit: Das als »Zero-Emission« konzipierte Stadtquartier nutzt ausschließlich erneuerbare Energien und setzt auf energiesparende Heiz- und Kühlanlagen. Die Wohnresidenzen sind mit der Klasse A⁺ nach CENED ausgezeichnet.

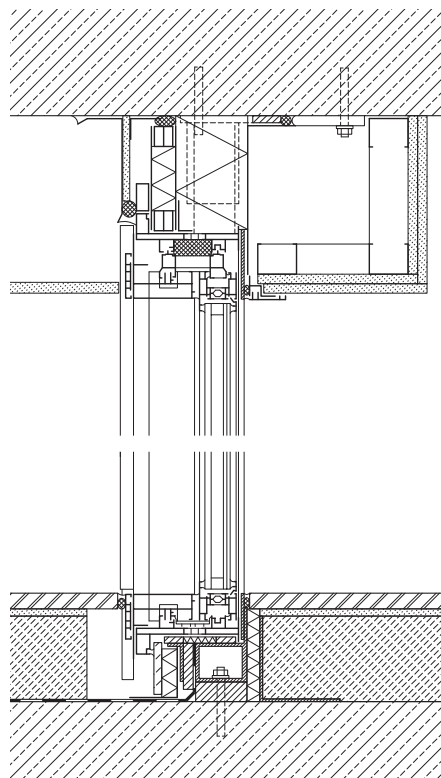
Made famous by the office towers designed by Zaha Hadid, Daniel Libeskind and Arata Isozaki, the Milan-based large-scale project »CityLife« combines living, working, shopping, green spaces and public areas in one complete ensemble – a remarkable feat of architecture and town planning. The newly constructed living quarters also raise the bar.

The residences designed by Zaha Hadid and Daniel Libeskind are situated in the southern section of the plot. They offer custom-designed, luxurious living spaces from small apartments through to two-storey penthouses. Generous terraces, light and airy lobbies, state-of-the-art fitness suites and an around-the-clock concierge service elevate urban living to a new level.

The architecture of the apartment blocks is also tailored to this requirement. Zaha Hadid's elegant façade design emphasises the flowing shapes of the seven meandering building structures which vary in height. The building envelopes consist of countless different-sized panels interspersed with areas of natural wood. Schüco Italia developed a range of customised products for the façades which not only made the futuristic architecture possible but were also tailored to the high technical requirements, such as protection from heavy precipitation and gusts of wind on the top floors. Alongside modifications to the FW 60⁺ façade system, Schüco supplied special versions of the highly insulated AWS 75 window profile and the ASS 50 sliding and lift-and-slide system.

CityLife combines a sophisticated lifestyle with ecology and sustainability. Designed to have zero emissions, the district runs exclusively on renewable energies and has a focus on energy-saving heating and cooling systems. The residences have been awarded CENED Class A⁺.

Detail Fassadenschnitt M 1:20
Façade section detail, scale 1:20



Objekt Project
CityLife Milano,
Wohnresidenz Hadid, Hadid residential complex

Standort Location
Mailand

Bauherr Client
CityLife SpA

Architekten Architects
Zaha Hadid Architects
Zaha Hadid, Patrik Schumacher,
Gianluca Racana, Maurizio Meossi

Bauphase Construction phase
2004–2014

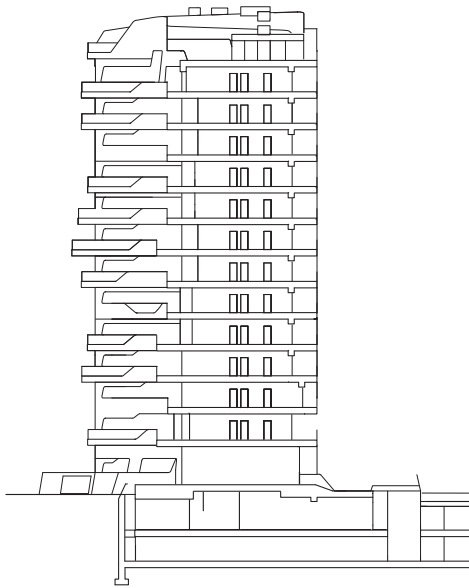
Gesamtfläche Total area
38.000 m²

Schüco Systeme Schüco systems
Objektspezifische Sonderkonstruktionen
des Fassadensystems FW 60⁺,
des Fensterprofils AWS 75 und des Schiebe-
und Hebeschiebesystems ASS 50.
Project-specific special constructions
of the FW 60⁺ façade system,
the AWS 75 window profile and the
ASS 50 sliding and lift-and-slide system.

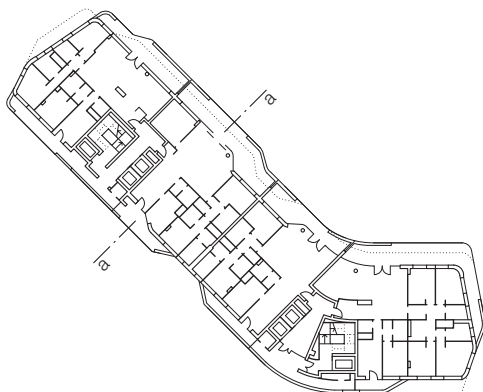
Systemlieferant System supplier
Permasteelisa



Schnitt AA M 1:1000
Section AA, scale 1:1000



Grundriss M 1:1000
Floor plan, scale 1:1000



Die Fassaden in strahlendem Weiß und die fließenden Silhouetten erinnern an moderne Superyachts. Auch die lang gezogenen Baukörper mit spitz zulaufenden Balkonen sind Themen aus der Schiffsarchitektur.

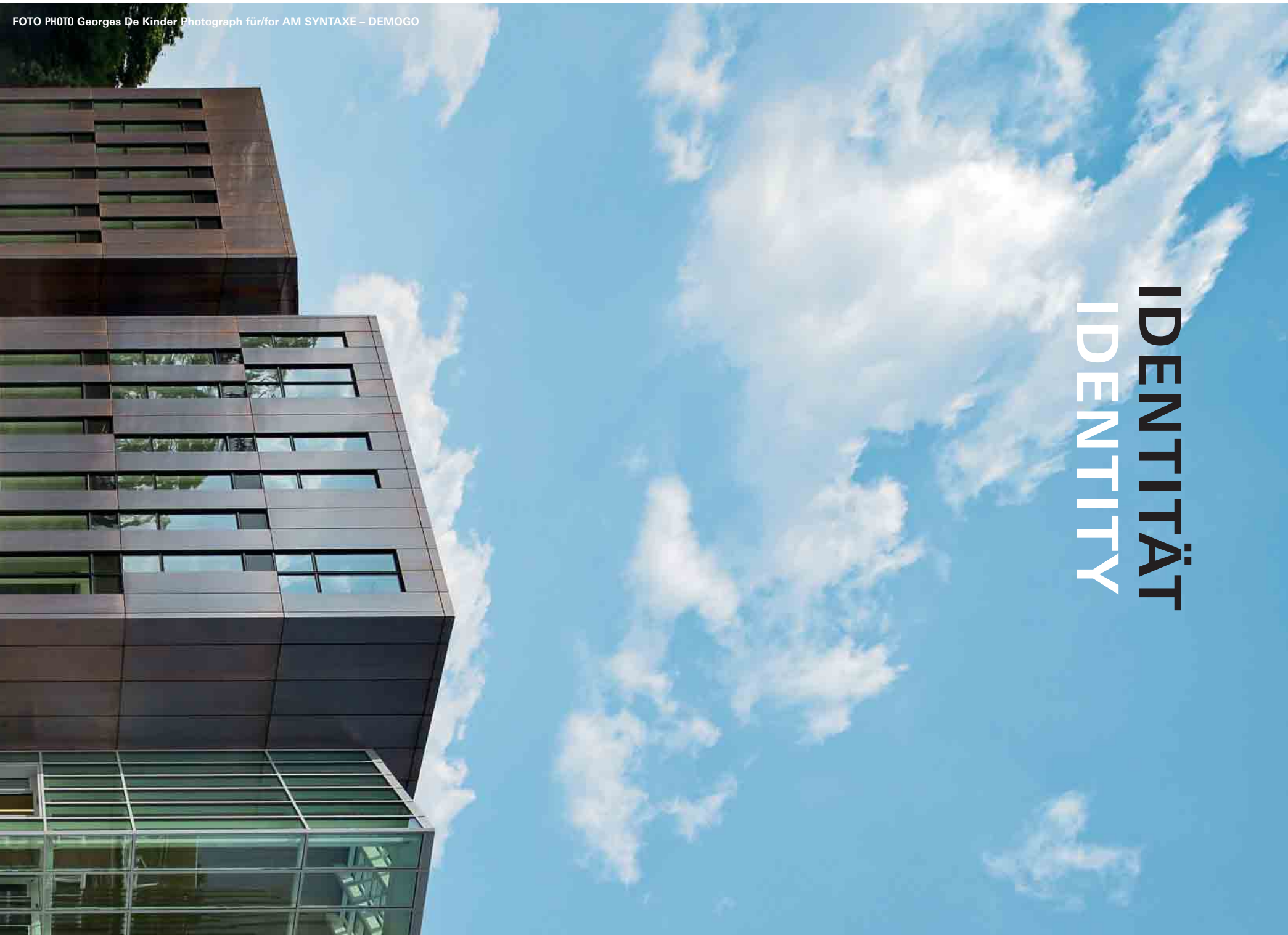
The brilliant white façades and the flowing silhouettes are reminiscent of modern superyachts. The long drawn-out building structures with pointed balconies are also features from maritime architecture.



Lesen Sie den ausführlichen Bericht unter www.schueco.de/profile
You can read the extensive report at www.schueco.de/profile-en

FOTO PHOTO Georges De Kinder Photograph für/for AM SYNTAXE – DEMOGO

IDENTITÄT IDENTITY



Office + Business



GERMANY



FOTO PHOTO DOMUSimages – Alexander Rudolph

Aida Home, Rostock/GER

Architekt Tilo Ries/Generalplanung
MHB Planungs- und Ingenieurgesellschaft mbH,
Rostock/GER Der Neubau AIDA Home im Rostocker Stadthafen besteht aus zwei Gebäudeteilen, die durch ein lichtdurchflutetes zweigeschossiges Entree miteinander verbunden sind. Durch die Verdrehung der Geschossebenen entstehen Auskragungen und Terrassierungen. Die horizontalen, die Geschosse teilenden Bänder verstärken die Dynamik des Baukörpers. Die Fassade ist ein wichtiges gestalterisches wie funktionales Element für das Gebäude. Für die gestalterische Außenwirkung der Fassade wurde eine raumhohe Verglasung eingesetzt. Die windintensive Lage des Gebäudes erforderte besondere Aufmerksamkeit an die natürliche Belüftung und den Sonnenschutz. Für die AWS Verbundfenster-Sonderkonstruktion kamen die Systeme ADS 75 HD.HI, AWS 75.SI und AOC 60 zum Einsatz. Der neue Bürokomplex ist durch die DGNB (Deutsche Gesellschaft für Nachhaltiges Bauen) mit dem silbernen Gütesiegel für nachhaltiges Bauen zertifiziert worden.

Architect Tilo Ries / General planning
MHB Planungs- und Ingenieurgesellschaft mbH,
Rostock/GER The AIDA Home newbuild project in Rostock's city harbour consists of two building sections which are interconnected by a two-storey entrance area flooded with light. By twisting the storeys, overhangs and terraces have been created. The horizontal bands separating the storeys strengthen the dynamics of the building structure. The façade is an important element for the building in terms of both design and function. Floor-to-ceiling glazing has been used to enhance the external aesthetic impact of the façade. The location of the building, which is subject to heavy winds, meant that particular attention had to be paid to natural ventilation and solar shading. The ADS 75 HD.HI, AWS 75.SI and AOC 60 systems were used for the AWS special composite window construction. The new office complex has been awarded the silver certificate for sustainable building by the German Sustainable Building Council (DGNB).

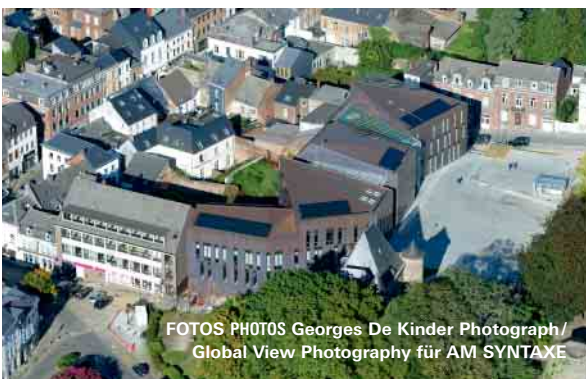
Rathaus, Town Hall, Gembloux/BE

Syntaxe Architectes, Haut-Ittre/BE,
demogo studio di architettura, Treviso/IT,
Bureau LEMAIRE, Liège/BE

Die Stadt Gembloux in Belgien ist durch ihre mittelalterliche Struktur und bedeutende historische Gebäude geprägt. Der Neubau des Rathauses dient als zentrale Schnittstelle zwischen der Altstadt und dem innerstädtischen Park. Zugunsten des gebotenen urbanen Maßstabs und der Integration der verschiedenen Funktionen wurde das Volumen in drei Gebäudeteile unterteilt, die durch transparente Glasfassaden verbunden werden. Die verwendeten Systeme sind FW 50+.HI und AWS 102 SG.

Syntaxe Architectes, Haut-Ittre/BE
demogo studio di architettura, Treviso/IT,
Bureau LEMAIRE, Liège/BE

The municipality of Gembloux in Belgium is characterised by its medieval structure and notable historical buildings. The newbuild of the Town Hall serves as a central interface between the Old Town and the town's central park. In support of the urban standard on offer and the integration of the different functions, the building was subdivided into three sections, which are connected by transparent glass façades. The systems used are FW 50+.HI and AWS 102 SG.



New Time office building Neuilly-sur-Seine/FR

KCAP Architects&Planners, Zürich/CH, in Kooperation mit Ateliers 115 Architectes, Boulogne-Billancourt/FR Das bestehende Gebäude aus den 1970er-Jahren wurde renoviert und erweitert, um den aktuellen Standards in puncto Nachhaltigkeit, Energieeffizienz und Nutzungsflexibilität zu entsprechen. Die vier Gebäudeteile sind durch unterschiedliche Volumina erweitert, ohne die Qualitäten des Bestands einzubüßen. Alte Substanz und neue Struktur verbinden sich spielerisch über die horizontalen und vertikalen Fassadenelemente, die sowohl die Flexibilität moderner Bürokonzepte im Inneren ermöglichen als auch der Imagebildung für künftige Mieter dient. Die schmalen Ansichtsbreiten des Block Systems AWS 60 BS ermöglichen größtmögliche Transparenz und zugleich die notwendige Energieeffizienz. Die Zertifizierung nach BREEAM Excellent unterstreicht den innovativen Ansatz der Revitalisierung.

KCAP Architects&Planners, Zürich/CH, in cooperation with Ateliers 115 Architectes, Boulogne-Billancourt/FR The existing building from the 1970s has been renovated and extended in order to meet current standards in terms of sustainability, energy-efficiency and flexibility of use. The four building sections have been extended through the addition of different volumes without losing any of the qualities of the existing building. The old fabric and the new structure are playfully joined by the horizontal and vertical façade units, which both allow the flexibility of modern office concepts inside and help to create an image for future tenants. The narrow face widths of the block system AWS 60 BS at once enable maximum transparency and the necessary degree of energy-efficiency. The award of an »Excellent« certification in accordance with BREEAM emphasises the innovative approach taken in this revitalisation.

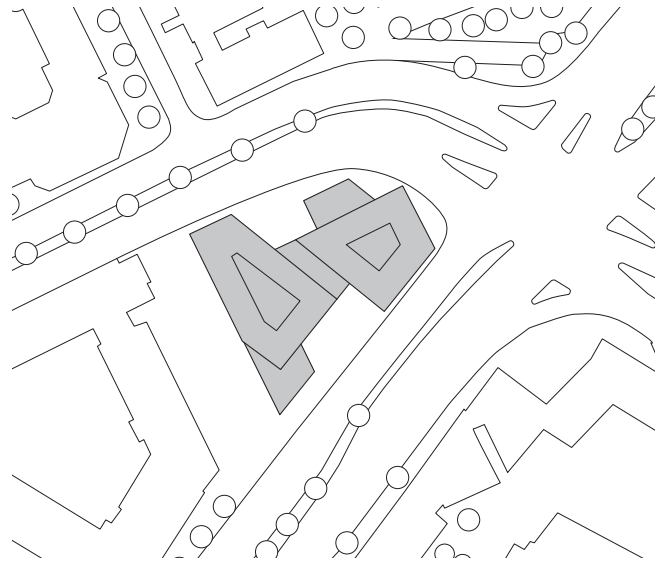
BÜROGEBÄUDE CITY GATE STUTTGART/GER CITYGATE OFFICE BUILDING STUTTGART/GER



Moderne Interpretation einer Lochfassade: Die farblich akzentuierten Fensterlaibungen, die zurückgesetzten Fenster Schüco AWS 75.SI sowie das regelmäßige Fugenbild der hellen Natursteinfassade betonen die skulpturale Ausformung des Baukörpers.

A modern interpretation of a punctuated façade. The colourfully accentuated window reveals the recessed Schüco AWS 75.SI Windows as well as the regular joint appearance of the light natural stone façade emphasises the sculptural shape of the building structure.

Objekt Project
 CityGate Stuttgart
Standort Location
 Kriegsbergstr. 11, 70174 Stuttgart/GER
Bauherr Client
 CEREP Peak GmbH, Gesellschaft
 der CARLYLE GROUP
Architekten Architects
 KSP Jürgen Engel Architekten GmbH,
 Frankfurt am Main/GER
Wettbewerb Competition
 09/2008, 1. Preis
Fertigstellung Completion
 März March 2015
Flächen Floor space
 BGF: 17.700 m², BRI: 64.400 m³
Generalunternehmer Main contractor
 Ed.Züblin AG, Frankfurt am Main/GER
Metallbauer Metal fabricator
 Dodler Metallbau, Ulm/GER
Schüco Systeme Schüco systems
 Schüco AWS 75.SI



▲ Lageplan M 1:2000
 ▲ Site plan, scale 1:2000



▲ Die durch eine Ganzglasfassade markierte Erschließungszone trennt das Gebäude optisch in zwei gleichwertige Adressen.

▲ The entrance area, which is highlighted by an all-glass façade, divides the building visually into two equivalent addresses.

Text Words **Bettina Sigmund**

Fotos Photos **Oliver Rieger**

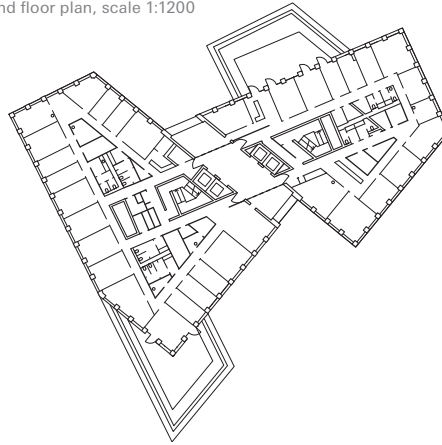
Modern und urban, durch starke Formen und klare Linien geprägt ist das skulptural anmutende Bürogebäude CityGate in Stuttgart. Nur wenige, dafür aber prägnante Fassadendetails machen den besonderen Charakter des ausdrucksstarken Gebäudes aus, das von KSP Jürgen Engel Architekten, Frankfurt, geplant wurde.

Wie riesige Bauklötze stapelt sich das monolithische CityGate in die Höhe. In seiner exponierten Lage am Hauptbahnhof bildet der Bürokomplex den neuen Auftakt zum Stuttgarter Universitätsviertel. Das elfgeschossige Hochhaus ist ein markanter Stadtbaustein und nimmt trotz seiner Massivität durch gezielt gesetzte Vor- und Rücksprünge sensibel Bezüge zur umliegenden Bebauung auf.

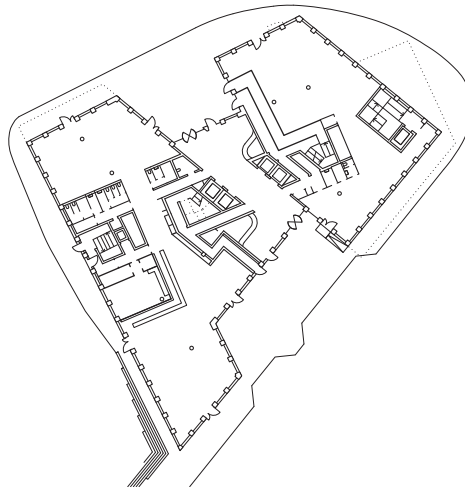
Der Komplex wird durch einen verglasten Erschließungsbereich, der sich klar ablesbar in der gesamten Höhe der Fassade abzeichnet, in zwei Gebäudehälften geteilt. Dieser vertikale Einschnitt ist in einer Ganzglashülle als Pfosten-Riegel-System ausgeführt. Prägendes Gestaltungsmerkmal der übrigen Fassade sind hingegen geschosshohe Elemente mit heller Natursteinverkleidung. Durch tiefe Laibungen und deren farbige Hervorhebung in einem kräftigen Rotton, erhält die Fassade eine räumliche Tiefe. Die in zweiter Ebene angeordneten Schüco AWS 75.SI Aluminiumfenster mit 3-fach-Isolierverglasung sind als Festverglasung positioniert, raumhohe Lüftungsklappen befinden sich jeweils seitlich hinter einer gefalteten Lochblechverkleidung. Gemeinsam mit den roten Laibungen und dem präzise gezeichneten Fugenbild trägt auch dieses gefaltete und gestanzte Aluminiumblech zu der besonderen geometrischen und plastischen Wirkung der Fassade bei. Der Komplex wurde in Stahlbeton-Skelettbauweise ausgeführt, die konstruktive Besonderheit sind dabei auch tragende Stahlbetonstützen in der Fassadenebene.

Die Wärme- und Kälteversorgung des Gebäudes wird durch ein innovatives Energieversorgungskonzept gewährleistet, das modernste Heiz-, Kühl- und Lüftungstechnik in Kombination mit Betonkernaktivierung integriert. Das CityGate hat die höchst mögliche Zertifizierung in Platin nach DGNB-Standard erhalten.

Grundriss 2. OG M 1:1200
Second floor plan, scale 1:1200



Grundriss EG M 1:1200
Ground floor plan, scale 1:1200



◀ Grundriss 2. OG
Die Büroarbeitsplätze in den oberen Etagen sind entlang der raumhoch verglasten Fensterfront angeordnet, während alle Nebenfunktionen im Rauminnen untergebracht wurden.

◀ ◀ Grundriss EG
Im Erdgeschoss befinden sich neben dem zentralen Foyer Flächen für Gastronomie und Gewerbe. Darunter bietet eine dreigeschossige Tiefgarage Platz für 140 Stellplätze.

◀ Second floor plan
The office workstations on the upper levels are arranged along the floor-to-ceiling, glazed window front, while all additional functions have been accommodated in the interior.

◀ ◀ Ground floor plan
Areas for restaurants and businesses are situated on the ground floor next to the central foyer. Underneath this is a three-storey underground car park with 140 spaces.



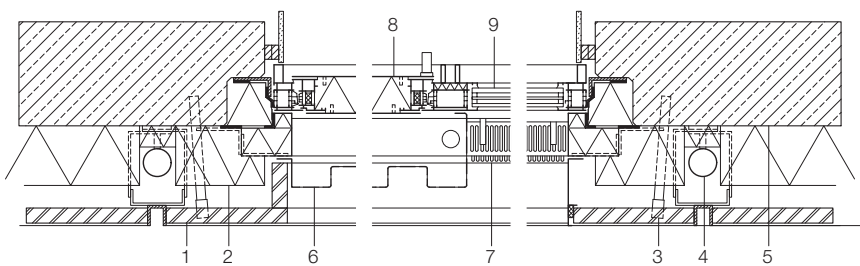


With its sculptural appearance, the modern and urban CityGate office building in Stuttgart is characterised by strong shapes and clear lines. The special character of the impressive building, which was designed by KSP Jürgen Engel Architekten in Frankfurt, has only a few striking façade details.

The monolithic CityGate is stacked in height like giant toy blocks. In its exposed location at the main railway station, the office complex forms the new starting point for the Stuttgart University Quarter. The eleven-storey high-rise is a striking part of the city and, despite its massiveness, makes sensitive references to neighbouring properties through selectively placed projections and recesses.

The complex is split into two halves by a glazed entrance area, which clearly stands across the entire height of the façade. This vertical recess is designed as a mullion/transom system in one structural glazing building envelope. In contrast to this, a striking design feature of the other façade is the storey-height units with light natural stone cladding. Deep reveals and their colourful accentuation in a powerful red give the façade a three-dimensional depth. Installed on the second level, the Schüco AWS 75.SI aluminium windows with triple insulating glass are positioned as fixed glazing, while floor-to-ceiling ventilation vents are each located laterally behind folded perforated sheet cladding. Together with the red reveals and the precision design of the joints, this folded and punched sheet aluminium also adds to the particularly geometric and three-dimensional effect of the façade. The complex was designed as a reinforced concrete frame construction, where the special construction feature is also the load-bearing reinforced concrete supports in the façade level.

Heating and cooling of the building are ensured through an innovative energy supply concept which integrates ultra-modern heating, cooling and ventilation technology with concrete core activation. CityGate has received the highest possible certification of platinum, in accordance with the German Sustainable Building Council (DBNB) standard.

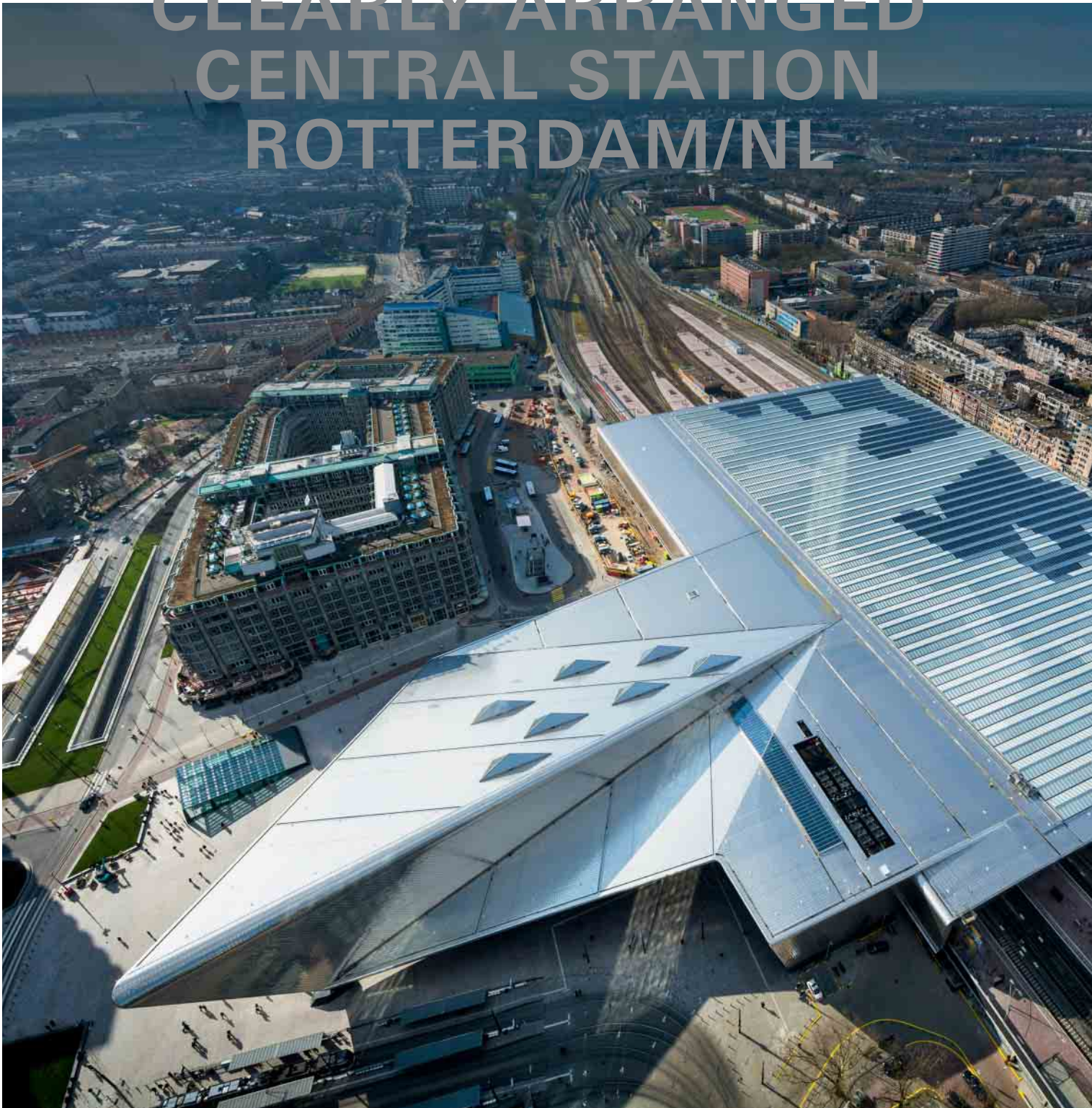


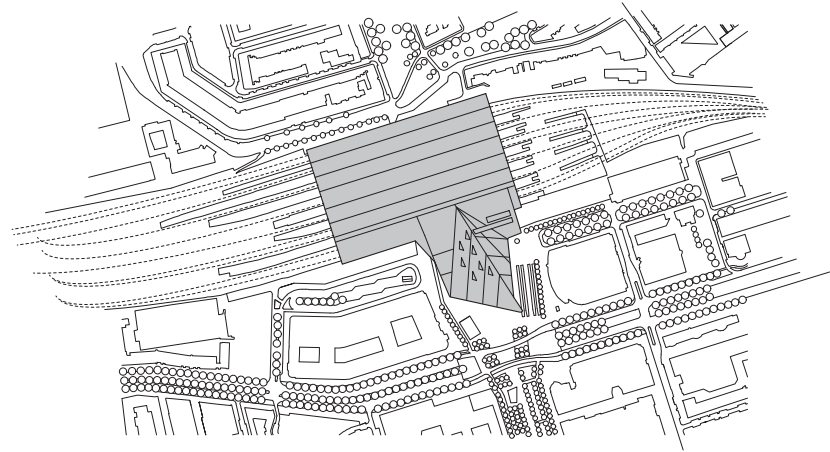
Detail Fassadenschnitt M 1:20
Facade section detail, scale 1:20

- 1 Natursteinbekleidung, 40 mm
- 2 Dämmung, 160 mm
- 3 Fassadenanker
- 4 Vertikale Entwässerung
- 5 Stahlbetonstütze in Fassadenebene
- 6 Lochblech gekantet
- 7 Außen liegender Sonnenschutz
- 8 zu öffnende Lüftungsklappe
- 9 Schüco AWS 75.SI mit 3-fach-Isolierverglasung

- 1 Natural stone cladding, 40 mm
- 2 Insulation, 160 mm
- 3 Façade anchors
- 4 Vertical drainage
- 5 Reinforced concrete supports at façade level
- 6 Formed perforated sheet
- 7 External solar shading
- 8 Opening ventilation vent
- 9 Schüco AWS 75.SI with triple insulating glass

**SICHTLICH
ÜBERSICHTLICH
HAUPTBAHNHOF
ROTTERDAM/NL**
CLEARLY ARRANGED
CENTRAL STATION
ROTTERDAM/NL





▲ Lageplan M 1: 10 000
◀ Der neue Hauptbahnhof, Rotterdam

▲ Site plan, scale 1: 10 000
◀ The new central station, Rotterdam



Text Words **Anne-Marie Ring**

Fotos Photos **Kees Stuij Fotografie, Jannes Linders**

Die Rotterdamer Centraal Station zählt zu den meist frequentierten Bahnhöfen Europas: Mehr als 100.000 Menschen, und in Zukunft womöglich dreimal so viele, nutzen den Bahnhof täglich. Klare architektonische Strukturen und viel natürliches Licht ermöglichen den Reisenden die schnelle Orientierung zwischen dem Netz der europäischen Hochgeschwindigkeitszüge und dem städtischen Nahverkehr.

Der neue Hauptbahnhof ist aufgrund der klaren Gliederung der verschiedenen Funktionen – Fern-, Regional- und Nahverkehr – auch von ortsfremden Reisenden leicht zu überblicken. Die Gleisanlagen liegen gebündelt unter einer lichtdurchlässigen Überdachung. Deren einfache Konstruktion ähnelt einem Gewächshaus, die sich anschließende Bahnhofshalle hingegen wird durch eine besondere Stahlkonstruktion mit großen Spannweiten geschlossen, die lediglich an zwei Punkten auf den Wänden des Metrotunnels aufliegt. Innen ist sie mit Holz, außen mit Edelstahl verkleidet. Mit dem monumentalen Dach und der knapp 21 Meter hoch aufragenden Glasfassade wird das Bahnhofsterminal deutlich als Portal zum Stadtzentrum wahrgenommen.

Keine Frage, dass die Windlasten, die auf die rund 3000 Quadratmeter große Hauptfassade einwirken, enorm sind. Dabei war es der Hersteller der Glasscheiben, der sich für die Ausbildung der Fassade als tragende Stahlleichtkonstruktion stark machte: Schließlich

Rotterdam Centraal Station is among the most heavily used train stations in Europe. More than 100,000 people use it every day, a figure which may be tripled in future. Clear architectural structures and a lot of natural light enable the passengers to quickly find their way between the European high-speed rail network and urban transport.

Thanks to the clear arrangement of the different functions – long-distance, regional and local services – even passengers from out of town can easily gain an overview of the new central station. The tracks are concentrated underneath a transparent roof, the simple construction of which resembles a greenhouse, while the adjoining station concourse, by contrast, is enclosed by a special steel construction with large spans, which simply rests on two points on the walls of the metro-tunnel. It is clad with timber on the inside and stainless steel on the outside. With the monumental roof and the glass façade, which rises to a height of almost 21 metres, the railway terminal is clearly perceived as a gateway to the city centre.

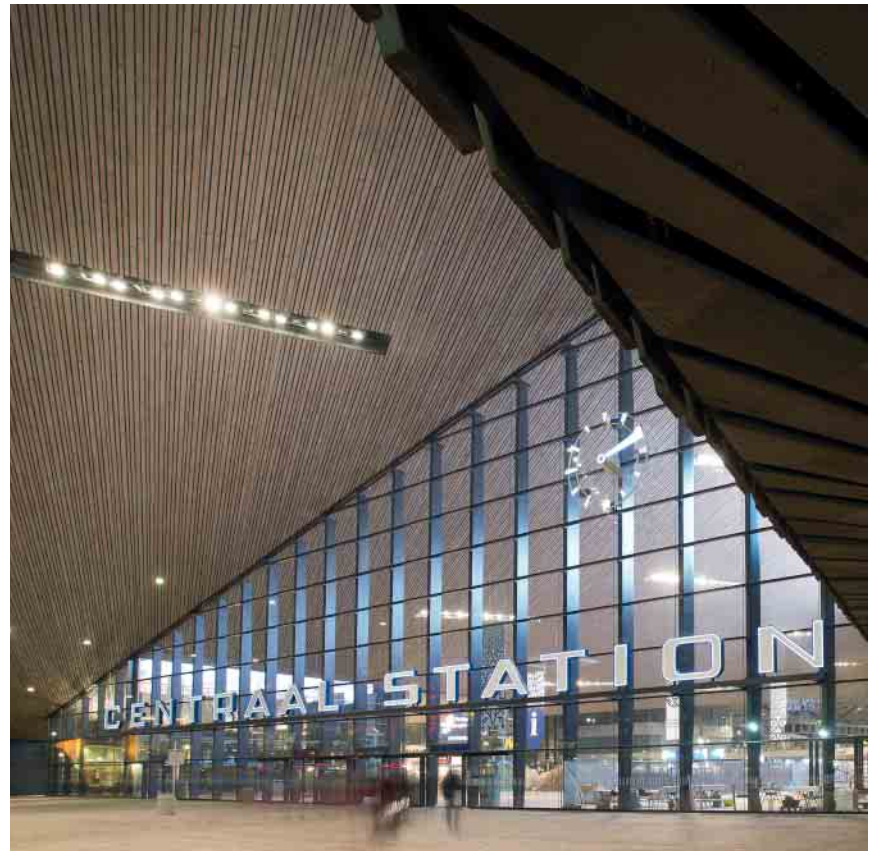
There can be no question that the wind loads that act on the main façade, with an area of around 3000 m², are enormous. Here it was the manufacturer of the glass panes who pushed for the façade to be built as a load-bearing lightweight steel construction. In the end, the panes, which are up to 270 centimetres wide and 174 centimetres high as standard, weigh around 700 kilograms. As a

Objekt Project	CENTRAAL STATION, Rotterdam
Standort Location	Stationsplein 1, 3013 AJ Rotterdam, /NL
Bauherr Client	ProRail, Stadt Rotterdam
Architekten Architects	Team CS – Arbeitsgemeinschaft zwischen Benthem Crouwel Architekten, MVSA Meyer en Van Schooten Architecten und West 8
Bauphase Construction phase	Start Entwurf Start of design 2003
	Start Konstruktion Start of Construction 2007
	Fertigstellung Completion 2014
Gesamtgrundfläche Total floor space	46.000 m ²
Gesamtfläche Außenanlagen	Total area of outdoor installations 50.000 m ²
Systemlieferant System supplier	Schüco Stahlssysteme Jansen
Haupteingangsfassade (Südfassade)	Main entrance façade (southern façade)
	Scheuten Absoluut Glastechnik, Venlo
Brandschutzfassaden Fire-resistant façades	ZNR Zuid Nederlandse Ramenfabriek B.V., Rucphen
Profilsysteme Profile systems	Schüco Stahlssysteme JansenVISS Basic, Janisol und and Economy





▲ ▲ Der nördliche Eingang erhielt ein zurückhaltendes Design, das abgestimmt ist auf den Charakter des angrenzenden Stadtviertels »Provenierswijk«, das noch immer einer Kleinstadt des 19. Jahrhunderts ähnelt. Im Gegensatz dazu ist der südliche Eingang (rechts) das Portal zum modernen Stadtzentrum mit seiner Hochhausarchitektur. Von der Bahnhofshalle aus (links) haben Reisende direkten Zugang zur U-Bahn.



▲ ▲ The northern entrance received a modest design, which is in keeping with the character of the adjoining »Provenierswijk« district, which is still reminiscent of a small city from the 19th century. In contrast, the southern entrance (right) is the gateway to the modern city centre with its high-rise architecture. From the station concourse (left), passengers have direct access to the metro.

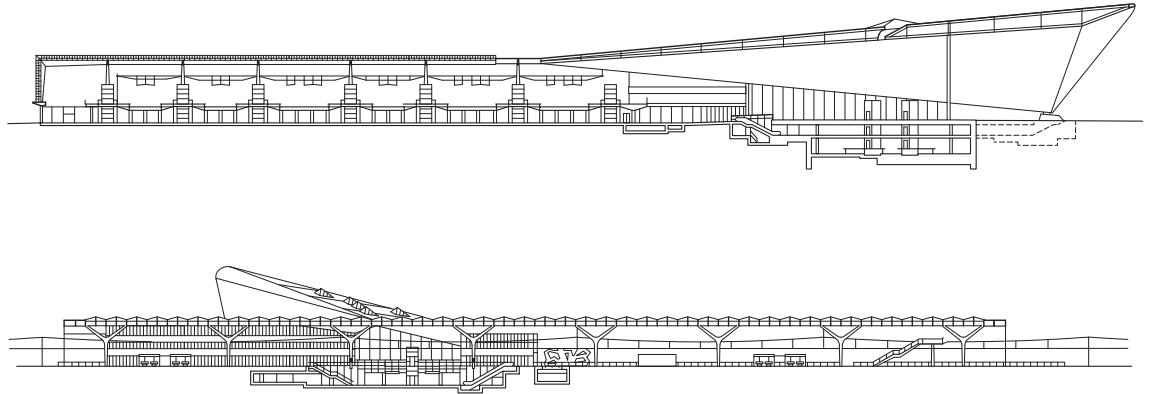


▲ Von der südlichen Bahnhofshalle aus geht der öffentliche Raum in die Esplanade über, die sich bis ins Stadtzentrum erstreckt. Die direkte Sicht auf die Züge erleichtert den Fahrgästen die Orientierung. Die Glasplatten des Daches sind mit Solarzellen bestückt.

▲ From the southern station concourse, the public space merges with the esplanade, which extends into the city centre. The direct views of the trains makes it easier for passengers to find their way around. The glass plates in the roof are equipped with solar cells.



Schnitt M 1:2000
Section, scale 1:2000



ARCHITEKTENPORTRÄT

Team CS steht gleichermaßen für »Centraal Station« wie für »Common Sense«.

Die Arbeitsgemeinschaft der Architekten- und Ingenieurbüros Benthem Crouwel Architekten, MVSA Meyer en Van Schooten Architecten und West 8 wurde für ihren Entwurf des neuen Bahnhofsterminals mit dem »Best Building of 2015-Award« des niederländischen Architektenverbandes BNA ausgezeichnet.

ARCHITECTS' PORTRAIT

Team CS stands equally for »Centraal Station« and »Common Sense«. The joint venture of the architectural and engineering office Benthem Crouwel Architekten, MVSA Meyer en Van Schooten Architecten and West 8 was honoured with the »Best Building of 2015 Award« by the Royal Institute of Dutch Architects (BNA) for its design for the new railway terminal.

wiegen die bis zu 270 Zentimeter breiten und standardmäßig 174 Zentimeter hohen Scheiben um die 700 Kilogramm. Im ersten Schritt errichteten die Fassadenbauer eine Primärkonstruktion aus Stahlträgern, auf der auch die Dachkonstruktion ruht. Daran angehängt sind horizontale Riegel, die die VSG-Scheiben aufnehmen. Die Sekundärkonstruktion aus 80 Millimeter breiten und 160 Millimeter tiefen Stahlprofilen sitzt 190 Millimeter vor den innen angeordneten Stahlträgern, sodass der Abstand zur Verglasung insgesamt 370 Millimeter beträgt. Vertikal sind die Scheiben lediglich aneinandergestoßen und mit Silikon verfugt.

Das statisch wirksame Zusammenspiel von Primär- und Sekundärkonstruktion ergibt eine schlichte Fassade, die sich auf den ersten Blick von einer Standardkonstruktion kaum unterscheidet. Die objektspezifische Sonderlösung konnte mit Zubehör aus dem ausgereiften Systembaukasten einfach, wirtschaftlich und vor allem technisch einwandfrei hergestellt werden. Auch die großen Automattüren, mit denen die öffentlichen Zugänge versehen sind, ließen sich problemlos einbinden. So bietet der neue Bahnhof seinen Nutzern nicht nur viele funktionale Vorzüge, sondern ist auch gestalterisch ein Highlight mit einer völlig anderen Ausstrahlung als der betont zweckmäßige Vorgängerbau. An diesen erinnern heute nur noch Details wie zum Beispiel der original Schriftzug »CENTRAAL STATION« an der Hauptfassade zum Stadtzentrum hin.

first step, the façade fabricators built a primary construction consisting of steel girders, which also supports the roof construction. Connected to this are horizontal transoms, which support the LSG panes. The secondary construction made of steel profiles 80 millimetres wide and 160 millimetres deep is positioned 190 millimetres in front of the steel supports arranged on the inside, so that the distance from the glazing is 370 millimetres in total. The panes are simply positioned on top of one another and pointed with silicone.

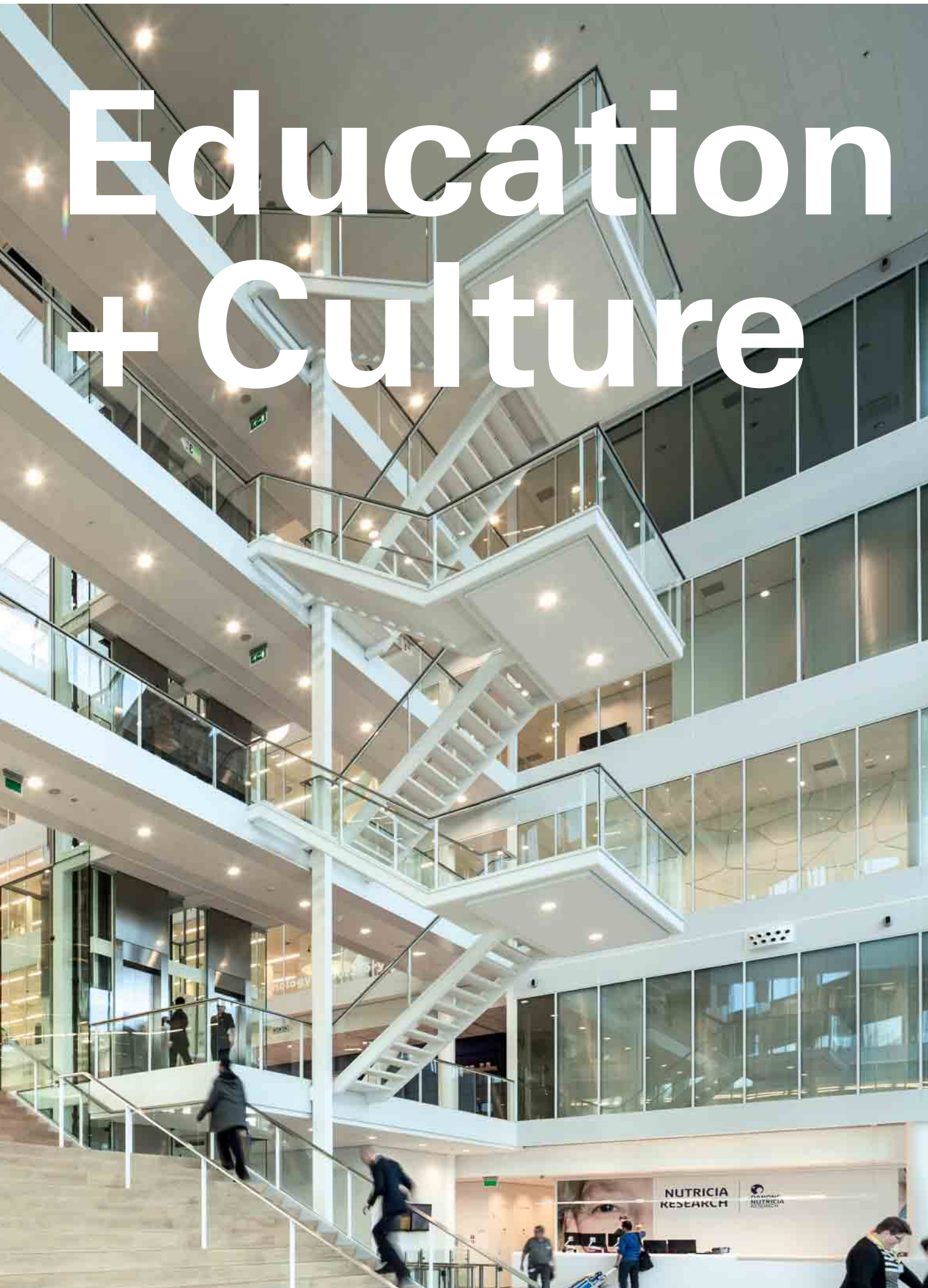
The structurally effective interaction between the primary and secondary constructions results in a plain façade which cannot be distinguished from a standard construction at first glance. It proved possible to fabricate the project-specific special solution easily, economically and, above all, in a technically flawless manner with accessories from the sophisticated modular system. The large automatic doors, which are fitted at the public entrances, could also be incorporated without any problems. Thus the new train station not only offers its users a host of functional advantages, but is also a design highlight with a completely different vibe to its decidedly utilitarian predecessor. Today only details such as the original lettering »CENTRAAL STATION« on the main façade facing the city centre provide reminders of this.

VERNETZUNG NETWORKING

FOTO PHOTO Jannes Linders



Education + Culture



NETHERLANDS



FOTO PHOTO Jannes Linders

Nutricia Research, Utrecht/NL

architektenbureau cepezed, delft/NL Für rund 400 Mitarbeiter des internationalen Konzerns Danone ist im Science Park von Utrecht ein neues Forschungs- und Entwicklungsgebäude entstanden, welches Offenheit und Transparenz mit einem hohen Maß an Komfort und Funktionalität verbindet. Die Hauptstruktur des Gebäudes besteht aus drei Riegeln, die über zwei Atrien miteinander verbunden sind. Die räumliche Struktur ermöglicht vielfältige Blickbeziehungen und eine flexible Nutzung der Flächen als Büro oder Labor. Die Fassade reagiert mit einem Raster aus geschlossenen und offenen Elementen auf die Nutzungsanforderungen des Gebäudes. In den schwarz emaillierten Glasscheiben der festen Elemente spiegelt sich die Umgebung, während nicht sichtbar integrierte Schiebelemente in der offenen Fassade eine natürliche Lüftung ermöglichen. Die Schüco Sonderkonstruktion ermöglicht es, auf aufgedoppelte Profile im Bereich der Schiebelemente zu verzichten, sodass ein homogener Eindruck der Fassade entsteht.

architektenbureau cepezed, Delft/NL For around 400 employees of the international group Danone, a new research and development building has been created at Utrecht Science Park, which combines openness and transparency with a high degree of comfort and functionality. The principal structure of the building consists of three bays, which are connected by two atria. The spatial configuration enables a variety of sight lines and flexible use of the areas as offices or laboratories. With a grid made up of closed and open units, the façade reacts to the usage requirements of the building. The surroundings are reflected in the black enamelled glass panes of the fixed units, while concealed, integrated sliding units in the open façade enable natural ventilation. The Schüco special construction means that doubled profiles are not required in the area of the sliding units, thus giving the façade a uniform appearance.

NORWAY



FOTO PHOTO nyabilder.no

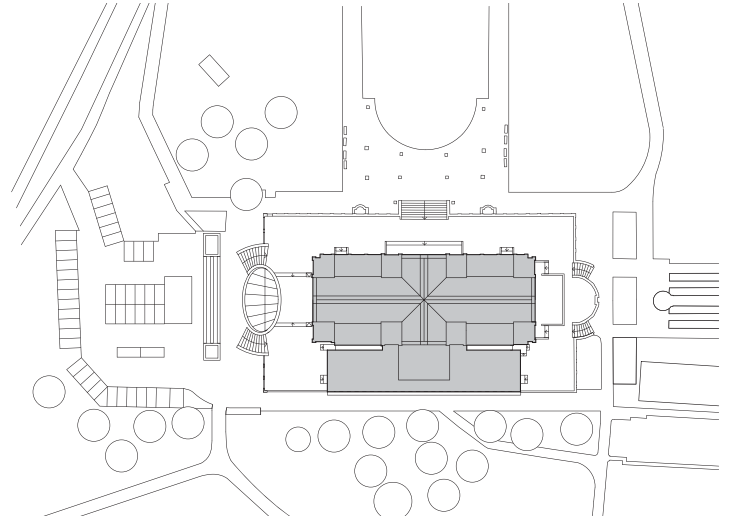
Papirbredden Science Park, Drammen/NO

LPO arkitekter, Oslo/NO 10 Jahre nach der Entscheidung des internationalen Architekturwettbewerbs ist der Wissenschaftspark Drammen mit der Realisierung des letzten Bausteins fertiggestellt. Das in mehreren Bauphasen entwickelte Quartier umfasst drei Gebäudeteile im Passivhausstandard mit insgesamt 50.000 m² Fläche und bietet alle Annehmlichkeiten einer modernen Campusumgebung mit Bildungseinrichtungen, Büros und Wohnungen. Wesentliches verbindendes Element ist ein durchgehender Granitboden für Innen- und Außenraum, der den »Footprint« des Areals absteckt und hohe Aufenthaltsqualität auch im Außenraum schaffen soll. Die reduzierte Materialpalette ist charakteristisch für alle Campusneubauten und steht im bewussten Kontrast zur Umgebung. Dynamik erzeugt die schräge Schüco Fassade, die ein gestalterisches Element darstellt, aber auch die Grenzen des technisch Machbaren auslotet. Die Ausrichtung der Büros in Richtung Norden bietet beste Voraussetzungen für ein Arbeitsumfeld mit optimalen Tageslichtbedingungen, ohne die Notwendigkeit für eine zusätzliche Verschattung.

LPO arkitekter, Oslo/NO 10 years after the result of the international architecture competition was announced, the Drammen Science Park is now complete with the erection of the final building block. The quarter, which was developed in several construction phases, consists of three building sections to passive house standard covering a total area of 50,000 m² and offers all of the amenities for a modern campus environment made up of educational institutions, offices and apartments. The principal unifying element is a continuous granite floor for the interior and exterior, which delimits the »footprint« of the area and is intended to extend the high quality of the experience to the outdoor areas. The reduced range of materials is typical of all newbuilds on the campus and creates a deliberate contrast to the surroundings. A dynamic is created by the sloping Schüco façade, which represents a design unit, but also explores the boundaries of the technically feasible. The orientation of the office towards the north provides ideal conditions for a working environment with optimum daylight conditions without the need for additional shading.

**ZEITGEMÄSS
REKONSTRUIERT
NEUE FLORA, KÖLN/GER
BROUGHT UP TO DATE
THE NEW FLORA
COLOGNE/GER**





▲ Lageplan M 1:2000
◀ Die Neue Flora, Köln

▲ Site plan, scale 1:2000
◀ The New Flora, Cologne



Text Words **Anne-Marie Ring**

Fotos Photos **Jansen AG, Jens Willebrand**

Lesen Sie den ausführlichen Bericht
unter www.schueco.de/profile
You can read the extensive report at
www.schueco.de/profile-en

- Für die Rekonstruktion der umlaufenden historischen Befensterung wählten die Planer ein wärmedämmendes Stahlprofil. Zu den wesentlichen räumlichen Veränderungen gehört die Ausbildung eines Sockelgeschosses mit barrierefreiem Haupteingang.
- The developers chose a thermally-insulated steel profile for the reconstruction of the historical wrap-around fenestration. The design of a basement level with an easily-accessible main entrance was one of the significant spatial modifications.

Das Palmenhaus im Botanischen Garten dokumentiert ein bewegtes Stück Kölner Stadtgeschichte: Es wurde in den 1860er-Jahren als prächtiger Glaspalast errichtet, im Bombenhagel des Zweiten Weltkriegs zerstört und in den 1950er-Jahren in stark vereinfachter Form wieder aufgebaut. Obwohl seither nur noch wenig an den einstigen Glaspalast erinnert, wurde das Gebäude 1980 in die Denkmalliste aufgenommen.

Die Bewertung der Bausubstanz im Hinblick auf die künftige Nutzung als Eventlocation führte zu dem Entschluss, das Bauwerk komplett zu entkernen, eine zusätzliche Tragstruktur einzufügen und es in seiner ursprünglichen Kubatur – mit dem historischen Tonnendach – wieder aufzubauen. Die historischen Fassaden wurden auf Grundlage von Fotografien aus dem Jahr 1864 nachgezeichnet und die umlaufende Befensterung aus wärmedämmenden Stahlprofilen detailgetreu rekonstruiert. Im wiederhergestellten Dachsalon dagegen hat man die Ornamentik der Originalfenster auf ein Wärmeschutzglas aufgedruckt. Auch die Rekonstruktion des historischen Tonnendachs verdeutlicht den Spagat zwischen der Erhaltung des historischen Erscheinungsbildes und der Umsetzung zeitgemäßer bauphysikalischer Anforderungen. Die einstige Konstruktion aus gusseisernen Sprossen und vielen Hundert kleinen Glasscheiben ist nunmehr als massive Dachschale ausgebildet und mit Zinkblech gedeckt. Sie in ihrer Filigranität als Stahl-Glaskonstruktion wiederherzustellen, bleibt folgenden Generationen vorbehalten.

The palm house in the Botanical Gardens documents an eventful part of Cologne's history. It was built in the 1860s as a magnificent glass palace and destroyed by a hail of bombs in the Second World War, before being rebuilt in the 1950s in a much more simplified form. Although very little still recalled the erstwhile glass palace, the building was added to the monument register in 1980.

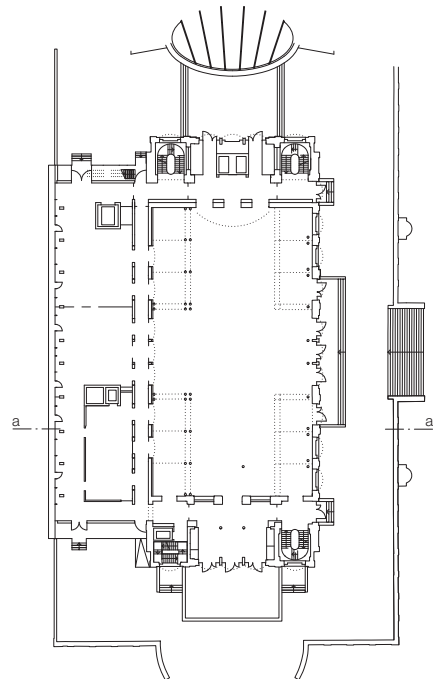
An assessment of the fabric of the building in view of its future use as an event location led to the decision to completely gut the construction, add an additional load-bearing structure and rebuild it in its original cubature with the historic barrel roof. The historic façades were traced using photographs from 1864 and the surrounding fenestration was faithfully reconstructed with thermally-insulated steel profiles. In contrast, the ornamentation from the original windows in the restored roof salon was printed onto thermal insulation glass. The reconstruction of the historic barrel roof highlights the fine balance between maintaining the historic appearance and implementing contemporary structural requirements. The former construction of cast-iron glazing bars and several hundred small glass panes has now been designed as one massive roof shell that is covered in sheet zinc. Whether its elegance is reproduced as a steel/glass construction is up to the following generations.



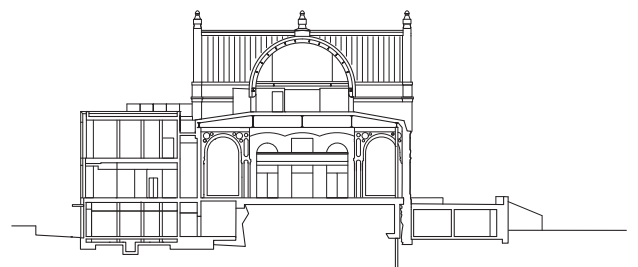


Objekt Project Neue Flora, Köln New Flora, Cologne
Standort Location Am Botanischen Garten 1a, 50735 Köln/GER
Bauherr Client Eigenbetriebsähnliche Einrichtung
 Veranstaltungszentrum Köln, vertreten
 durch represented by die Gebäudewirtschaft der Stadt Köln
Architekten Architects K+H Architekten, Stuttgart/GER
Fassadenplaner Façade planner FFT Bohner, Fichtenberg/GER
Metallbauer Metal fabricator Trauschke Brandschutz GmbH, Zörbig/GER
 WB-Metall-Design GmbH, Lissendorf/Eifel, Radeburger Fensterbau GmbH,
 Radeburg (Neubau und Haupteingang UG ohne Vordach,
 newbuild and basement main entrance without canopy)
Systemlieferant System supplier Stahlssysteme Jansen, Bielefeld
Verwendete Profilsysteme Profile systems used
 Neuer Haupteingang (UG) New main entrance (basement)
 Fassadensystem Schüco FW 50+ Façade system
Profilsysteme Türelemente EG Profile systems used for the ground floor door units
 Kombination aus Janisol (Türen) und Janisol Primo (Festverglasung)
 Combination of Janisol (doors) and Janisol Primo (fixed glazing)
Profilsysteme Bogenfenster 1. OG Profile systems used for the first floor arched windows
 Janisol Primo mit Sprossen aus Janisol Arte Janisol Primo with Janisol Arte sash bars
Neubau New build Fassadensystem Schüco FW 50+ Façade system

Grundriss Erdgeschoss M 1:800
 Floor plan for the ground floor, scale 1:800



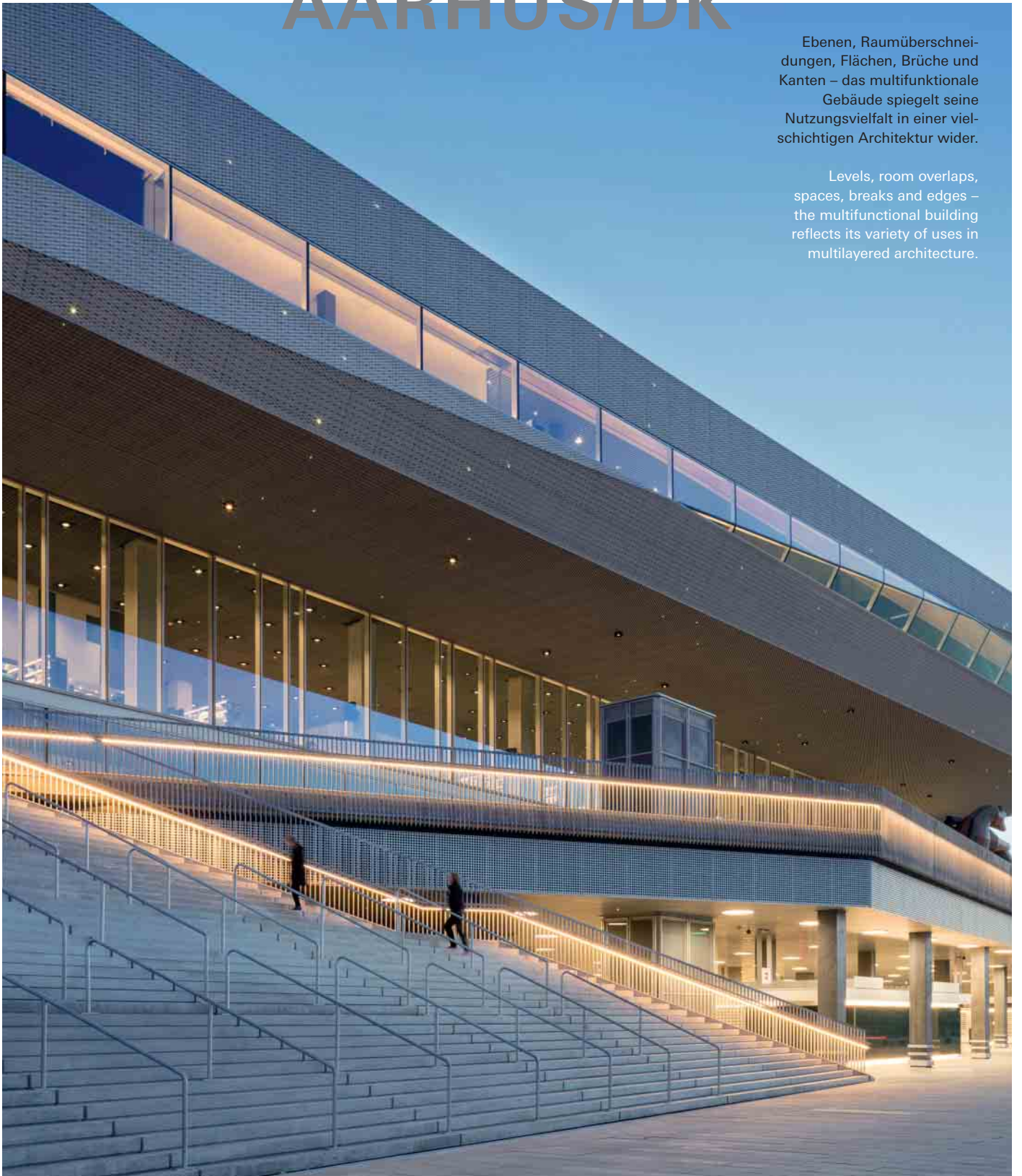
Schnitt AA M 1:800
 section AA, scale 1:800

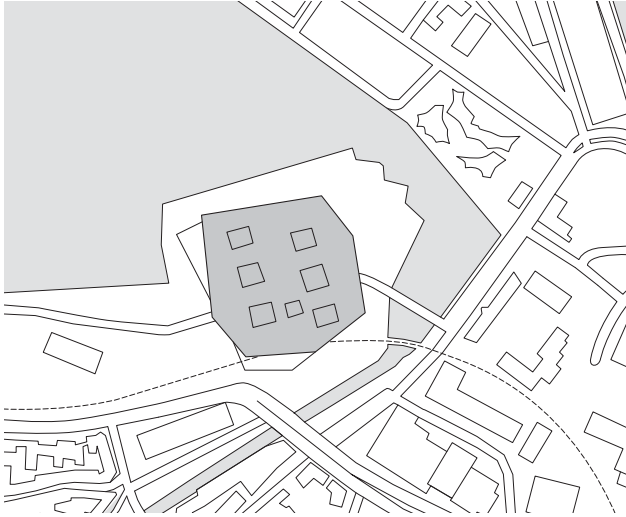


BIBLIOTHEK DOKK1, AARHUS/DK DOKK1 LIBRARY, AARHUS/DK

Ebenen, Raumüberschneidungen, Flächen, Brüche und Kanten – das multifunktionale Gebäude spiegelt seine Nutzungsvielfalt in einer vielschichtigen Architektur wider.

Levels, room overlaps, spaces, breaks and edges – the multifunctional building reflects its variety of uses in multilayered architecture.





◀ Lageplan M 1:6000
 ◀ Site plan, scale 1:6000

Objekt Project Dokk1, Bibliothek
Standort Location Aarhus/DK
Bauherr Client Arhus Municipality/DK
Architekten Architect schmidt hammer lassen architects, Kopenhagen, Aarhus, London, Shanghai
Wettbewerb Competition 2009
Fertigstellung Completion 2015
Fläche Area 35.600 m²
Tragwerksplanung Structural design Alectia Rådgivende Ingeniører
Landschaftsplanung Landscape design Arkitekt Kristine Jensens Tegnestue
Ausführung der Fassade Façade design Vinduefabrikken Brønderslev A/S
Schüco Systeme Schüco systems FW 50+.HI, FW 50+.SG



▲ Dokk1 ist ein wichtiger kultureller, aber auch infrastruktureller Stadtbaustein im Hafen von Aarhus. Der Komplex integriert neben der Bibliothek eine Stadtbahnhaltestelle, eine Parkgarage für 1000 Pkw und 450 Fahrräder sowie einen öffentlichen Platz.

▲ Dokk1, situated in the Aarhus harbour, is an important part of the city in terms of culture and infrastructure. In addition to the library, the building complex includes an urban railway station, a car park with spaces for 1000 cars and 450 bicycles as well as a public space.

Text Words **Bettina Sigmund**

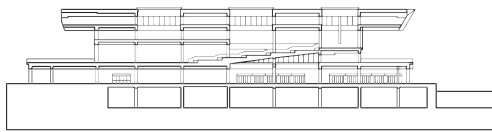
Fotos Photos **Schüco International KG, Adam Mørk**

Falze und Kanten ziehen sich gestochen scharf über die schräg verlaufenden Fassadenebenen, für die das hochdämmende Schüco Pfosten-Riegel-System FW 50+.HI eingesetzt wurde. Ein umlaufendes, flächenbündiges Fensterband im System Schüco FW 50+.SG folgt ebenfalls der geometrischen Form.

Razor-sharp rebates and edges stretch across the sloped façade levels, for which the highly-insulated Schüco Mullion/Transom FW 50+.HI system was used. A continuous, flush-fitted Schüco FW 50+.SG ribbon window system also follows the geometric shape.



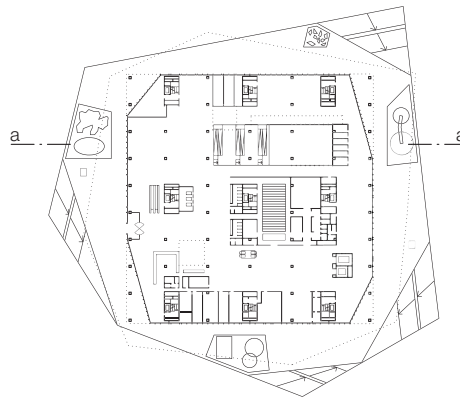
Schnitt aa M 1:500
section detail aa, scale 1:500



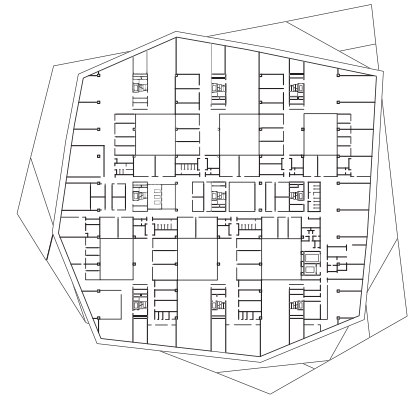
► Drei Ebenen stapeln sich zum »überdachten öffentlichen Platz«, wie die Architekten selbst das Bibliotheksgebäude beschreiben.

► Three levels are stacked on top of this »canopied public space«, as the architects themselves describe the library building.

Grundriss Ebene 1 M 1:500
Floor plan level 1, scale 1:500



Grundriss Ebene 3 M 1:500
Floor plan level 3, scale 1:500

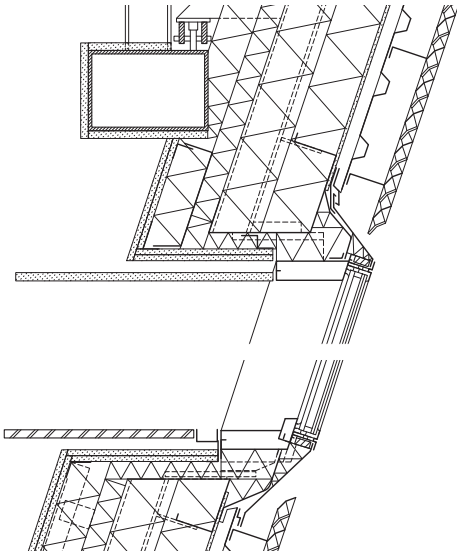


In dänischen Aarhus ist im Sommer 2015 die derzeit größte Bibliothek Skandinaviens eröffnet worden. Das futuristische Bauwerk ist sehr viel mehr als ein Ort für Bücher:

Es ist Kommunikations- und Veranstaltungsort, Bürgerzentrum mit Dienstleistungsangeboten, Spielflächen sowie Werk- und Medienräumen. Das multifunktionale Nutzungskonzept reagiert damit auf die Veränderungen der Lesegewohnheiten in einer zunehmend digitalen Welt und der damit verbundenen Verdrängung der klassischen Bibliothek – Dokk1 ist ein moderner, kommunikativer Ort der Gemeinschaft. Diese Botschaft spiegelt

sich in einer offenen und dynamischen Architektur wider, die aus drei gestapelten Ebenen besteht. Durch die polygonale Form der Dachebene, in der sich Büros und eine Kantine befinden, ist das Gebäude nicht klar in eine Richtung orientiert. Es gibt weder Vorder- noch Rückseite. Die mittlere Ebene, in der sich die eigentliche Bibliothek befindet, ist durch eine raumhohe und nach allen Seiten angeordnete Verglasung maximal geöffnet. In der unteren Ebene durchkreuzt der öffentliche Nahverkehr das Gebäude. Der gesamte Bau scheint wie um die eigene Achse gedreht. Auch das Innere ist mit großen Rampen, Stegen, Öffnungen und Raumverschneidungen durch eine richtungslose Dynamik geprägt. Das Gebäude ist

sowohl außen als auch innen durch die Materialien Glas, Beton und Stahl geprägt. Das oben aufliegende Volumen ist vollständig von einer hellen Fassade aus Streckmetall umhüllt, die sich sowohl über die Dachfläche als auch in die innenliegenden Bereiche erstreckt. Knicke und Kanten ziehen sich präzise und scharf über die schräg verlaufenden Fassadenebenen. Ein umlaufendes, flächenbündiges Fensterband folgt ebenfalls dieser Geometrie. Die Klarheit der Formen, die scharfen Kanten und die bewusste Einfachheit durch die wenigen verwendeten Materialien stehen im gelungenen Kontrast zur Vielseitigkeit der Nutzungen, der Dynamik der Architektur und des lebendigen Treibens im Dokk1.



Detail Fassadenschnitt M 1:20
Façade section detail, scale 1:20

Fassadenaufbau (von außen nach innen)

- Streckmetall
- Luftschicht / Trapezblech
- Vorgefertigte Stahlelemente mit Dämmungen und Fassadenpaneelen
- Tragende Stahlgerüstkonstruktion
- Gedämmte Leichtmetallelemente
- Dämmung und Leichtstahl
- Brandschutz-Gipskartonplatten
- Dämmung und Stahlhalterung für Fassade
- Decke aus Eichenfurnier
- Verglasung / Schüco FW 50* SG
- Fassadenmittelpfosten in Spezialdesign

Façade structure (from outside to inside):

- Stretched metal
- Air/trapezoidal plate
- Prefabricated steel elements with insulation and façade panels
- Load-bearing steel construction
- Insulated lightweight metal elements
- Insulation and lightweight steel
- Fire gypsum plasterboards
- Insulation and steel bracket for façade
- Ceiling of oak veneer
- Glass/Schüco FW 50*SG
- Specially designed façade centre mullion

The largest library in Scandinavia was opened in summer 2015 in Aarhus, Denmark. The futuristic structure is so much more than just a place for books.

It is a place for communication, a venue, a community centre with a range of services, and has a play area as well as working spaces and media rooms. The multifunctional utilisation concept is thus a response to changes in reading habits in an increasingly digital world and the associated displacement of the classic library. Dokk1 is a modern, communicative space for the community.

This message is reflected by the open and dynamic architecture which consists

of three stacked levels. Due to the polygon shape of the roof level, which contains offices and a canteen, the building is not clearly orientated in one direction. The building has no front or back. The centre level, which houses the actual library, is fully open thanks to room-height glazing that is installed on all sides. In the lower level, local traffic passes through the building. The entire structure seems to turn on its own axis. With large ramps, walkways, openings and room intersections, the interior is also characterised by a directionless dynamic. The building is shaped by glass, concrete and steel both outside and inside. The upper space is completely enveloped by a light façade made from expanded metal which



▲ Weitläufige Außentreppe verbindet die unteren Niveaus und die Terrassenebene miteinander und stellen eine einladende Geste dar.

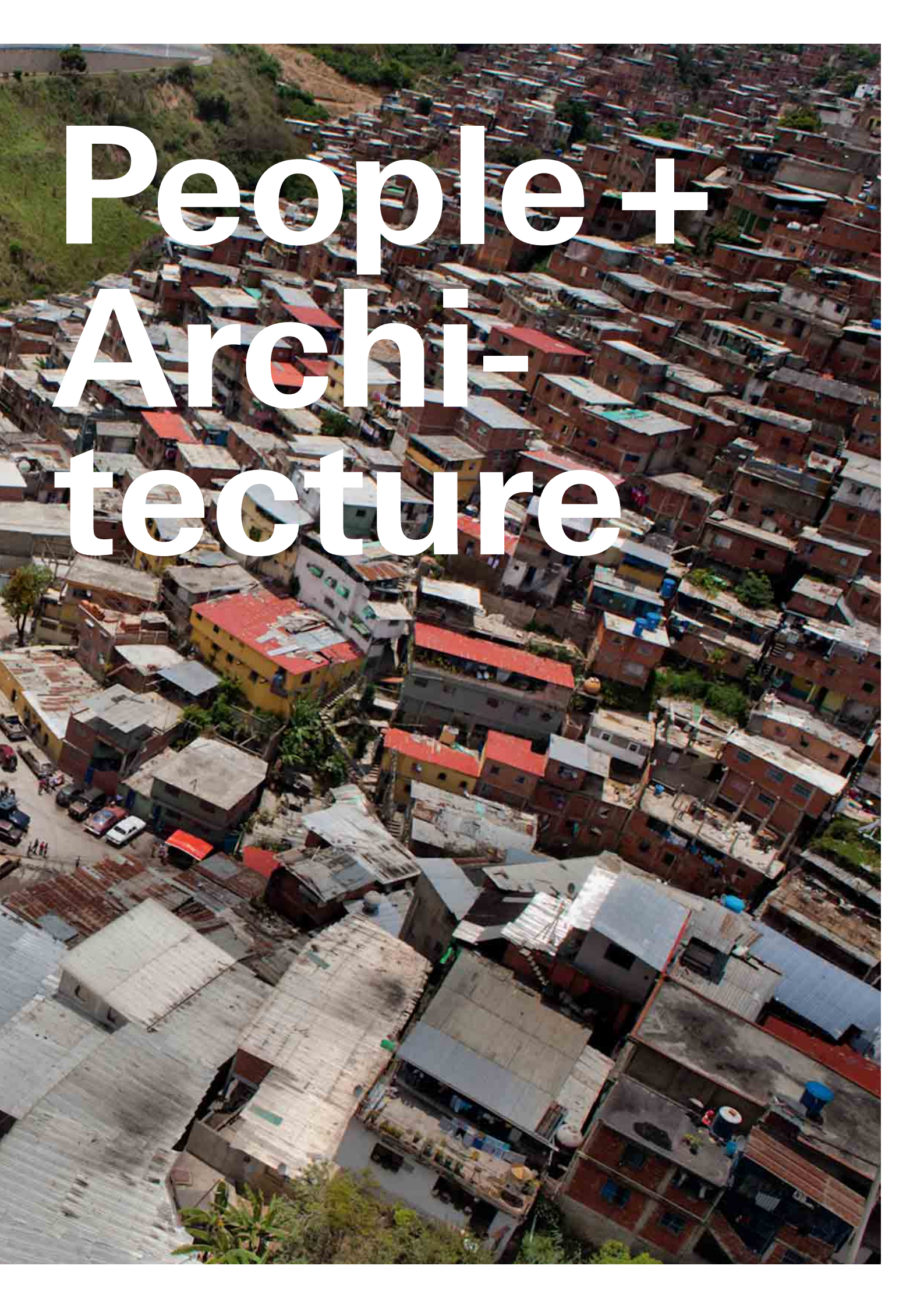
▲ Spacious exterior staircases connect the lower levels and the terrace level with one another and are an inviting gesture.

extends across both the roof area and the inner areas. Precise and clear bends and edges stretch across the sloped façade levels. A continuous, flush-fitted ribbon window also follows this geometry. The clarity of the shapes, the sharp edges and the deliberate simplicity of the few materials used provide a perfect contrast to the variety of uses, the dynamism of the architecture and the vibrant hustle and bustle of Dokk1.

STRATEGIE STRATEGIE

FOTOS PHOTOS Daniel Schwartz/U-TT at ETH

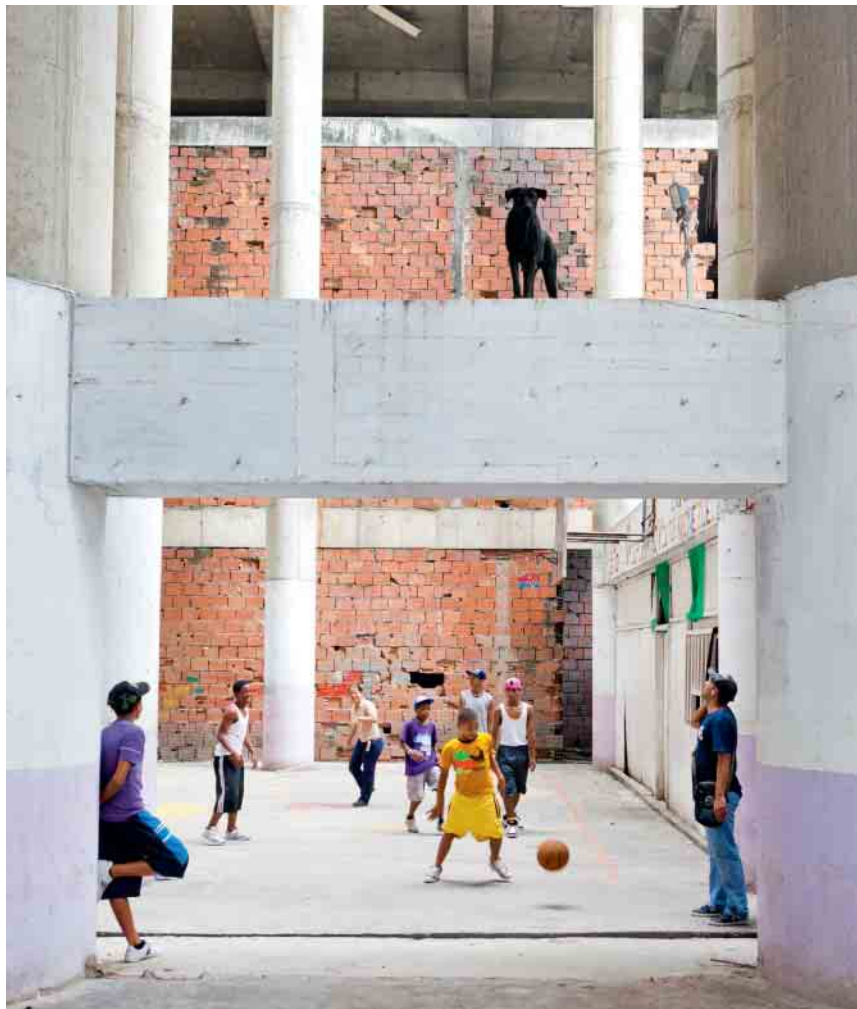




People + Archi- tecture

►▼ Für den Torre David, die höchste illegal bewohnte Neubauiuine der Welt, hat das Architekturbüro U-TT 2011/2012 auf Raum- und Sozialforschung basierende Designvorschläge entwickelt.

►▼ For Torre David, the world's tallest squat, the architectural office U-TT conducted spatial and social research, and developed a series of design proposals between the years 2011 and 2012.



CARACAS IST ÜBERALL CARACAS IS EVERYWHERE

Text Words **Sandra Hofmeister**

Für Alfredo Brillembourg und Hubert Klumpner liegt die Aufgabe der Architektur jenseits profitabler Immobilienprojekte und repräsentativer Neubauten. Die beiden Gründer des interdisziplinären Kollektivs »Urban-Think Tank« agieren mit einer klaren gesellschaftspolitischen Mission. Sie entwickeln soziale Strategien für urbane Situationen, um in Gemeinschaftsprozessen neue Lebensqualitäten zu schaffen – sei es in Caracas, in Barcelona oder in Athen.

Es gehört mit zu den Widersprüchen der Globalisierung, dass nationale Grenzen einerseits weniger Bedeutung haben, andererseits jedoch die drastischen sozialen, ökonomischen und gesellschaftspolitischen Unterschiede zwischen einzelnen Ländern und Städten offensichtlich sind. Die Differenz zwischen Arm und Reich oder Entwicklungsländern und Industrienationen ist heute vielerorts gegenwärtig. Zwar ist die Welt in ihrer Wahrnehmung gewachsen, doch die konkrete politische Realität reicht trotzdem oft nur bis zur Landesgrenze. Dabei sind die Chancen und Risiken der Entwicklung nur in der Gesamtperspektive abwägbar.

Architektur ist in diesem Zusammenhang eine Disziplin, die Weichen für die Zukunft aufstellt. Wie aber reagiert sie auf soziale Herausforderungen? Wie definiert sie ihre Aufgaben und ihr Selbstverständnis als gesellschaftspolitische Disziplin, die Strategien für das Zusammenleben der Menschen entwickelt?

Alfredo Brillembourg und Hubert Klumpner zählen zu einer Generation von Architekten, die mit einer klaren Mission international agieren. Der Venezolaner und der Österreicher lernten sich während des Studiums an der Columbia University in New York kennen. 1998 gründeten sie in Caracas das interdisziplinäre Kollektiv »Urban-Think Tank«. Ihre Studie zum Torre David in der Hauptstadt Venezuelas wurde 2012 auf der Architekturbiennale in Venedig mit dem Goldenen Löwen ausge-

For Alfredo Brillembourg and Hubert Klumpner, architecture must go beyond profitable property projects and prestigious newbuilds. The two founders of the interdisciplinary collective »Urban-Think Tank« operate with a clear socio-political mission. They develop social strategies for urban situations to improve standards of living whilst remaining within community-driven processes – be it in Caracas, Barcelona or Athens.

It is one of the contradictions of globalisation that, on the one hand, borders have less significance but, on the other hand, the drastic social, economic and socio-political differences between individual countries and cities are plain to see. In many places, there is currently an imbalance between the rich and poor or industrialised nations and developing countries. Although the world has grown in terms of its perception, the actual political reality often only extends up to the national border. The opportunities and risks of development can therefore only be ascertained by looking at the whole picture.

In this context, architecture is a discipline which sets the course for the future. But how does it respond to social challenges? How does it define its objectives and its identity as a socio-political discipline which develops strategies for the coexistence of people?

Alfredo Brillembourg and Hubert Klumpner are among a generation of architects who operate internationally with a clear mission. The two men – one from Venezuela, the other from Austria – got to know each other while studying at Columbia University in New York. In 1998, they founded the interdisciplinary collective »Urban-Think Tank« in Caracas. Their study of Torre David in Venezuela's capital was awarded the Golden Lion in 2012 at the International Architecture Exhibition in Venice. This honour also represents a re-think in the field of architecture, as Torre David is no glittering skyscraper but a vertical slum accommodating 2500 people

zeichnet. Die Würdigung steht auch für ein Umdenken in der Architektur: Denn der Torre David ist kein glitzernes Hochhaus, sondern ein vertikaler Slum, in dem rund 2500 Menschen selbstverwaltet wohnen. Sie haben sich in der 45 Stockwerke hohen Bauruine eingerichtet – mit Gemeinschaftsräumen und einer Hausordnung. Brillembourgs und Klumpners Studie gilt nicht nur der Spontaneität und Kreativität, mit dem die Investitionsruine zur informellen Siedlung wurde. Urban-Think Tank entwickelte auch Strategien, Slums generell aufzuwerten und in das urbane Gefüge der Stadt zu integrieren. Ziel ist, die Gemeinschaft in den Armenvierteln zu fördern, die Kriminalitätsrate zu reduzieren und den Bewohnern der Barrios ein Stück Lebensqualität zu geben, das ihnen bislang verwehrt blieb. So entstand beispielsweise das Modell für eine vertikale Sporthalle aus modularen Prefab-Elementen, die aufeinandergeschichtet werden und für alle öffentlich zugänglich sind. Der Prototyp kann flexibel auf existierende Sportplätze oder in Baulücken integriert und in einzelnen Phasen gebaut und ergänzt werden.

Architektur als sozialer Prozess, der auf konkrete Lebensumstände eingeht und sie gemeinschaftlich mit den Bewohnern verändert, ist eines der Grundprinzipien von Urban-Think Tank. Es kommt auch bei Metro Cable in San Agustín in Caracas zum Tragen – einem Seilbahnsystem, das die Bewohner des bergigen Slums der Millionenmetropole mit dem Stadtzentrum verbindet und die Gettoisierung ein Stück weit aufhebt.

Seit 2010 sind Alfredo Brillembourg und Hubert Klumpner Professoren an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich. Ihre Haltung vermitteln sie den Studenten und kommunizieren sie in Ausstellungen oder Publikationen. »Wir wollen der Architektur ihre soziale Rolle zurückgeben«, formuliert Alfredo wie eine Nichtregierungsorganisation jeweils mit lokalen Partnern vor Ort in Südafrika, Spanien, den Niederlanden oder Griechenland. »Caracas ist überall«, so Hubert Klumpner, der auf die Entwicklung der Stadt vom vielversprechenden, reichen Wirtschaftszentrum zur sozial gescheiterten Millionenmetropole anspielt. In seinen Augen ist Caracas kein Einzelfall, sondern eine Metapher für den Aufstieg und Abstieg von Städten, ihre Chancen und Risiken. »Es kommt darauf an, dass wir mit intelligenten Visionen auf solche Entwicklungen vorbereitet sind«, meint der Architekt.

Eine der jüngsten Studien von Urban-Think Tank gilt dem Zentrum von Athen – jener Gegend um den Omonia Platz, in der heute die meisten Gebäude leer stehen. Drei Jahre lang hat das internationale Forscherteam in einem Lab vor Ort gemeinsam mit lokalen Partnern daran gearbeitet, Ideen für die Reaktivierung des größtenteils verlassenen Viertels zu entwickeln. Ihre Studie »Reactivate Athens« geht davon aus, dass kein Budget für Luxusprojekte und Hightech zur Verfügung steht und stattdessen vorhandene Strukturen sinnvoll eingesetzt werden müssen. Die Vorschläge, die so entstanden sind, reichen vom Bahnhof bis zur Gestaltung von Baulücken als temporäre Theater. Es geht um politische Strategien, mit denen die Stadtverwaltung und die Bewohner gemeinsam die Situation vor Ort verbessern können.

in a self-contained community. They have settled in the 45-storey-high unfinished building – complete with communal areas and house rules. Brillembourg and Klumpner's study does not just focus on the spontaneity and creativity with which the investment ruins became an informal settlement. Urban-Think Tank also developed strategies for upgrading slums in general and for integrating them into the urban structure of the city. The aim is to help the community in the poor districts to reduce crime rates and to provide the residents of the Barrios with a better standard of living, to which they have previously been denied access. This led, for example, to the creation of a model for a vertical sports hall made from modular, prefab units which are layered one on top of the other and are publicly accessible for all. The prototype can be flexibly integrated into existing sports areas or in gaps between buildings. It can also be constructed in individual stages and supplemented.

Architecture as a social process, which responds to actual living conditions and changes them on a community level together with the residents, is one of the fundamental principles of Urban-Think Tank. This was also demonstrated with Metro Cable in San Agustín in Caracas – a cable car system which connects the mountain slum residents of the metropolis with its millions of inhabitants to the city centre and goes some way towards eliminating ghettoisation.

Alfredo Brillembourg and Hubert Klumpner have been professors at the Swiss Federal Institute of Technology in Zurich (ETHZ) since 2010. They pass on their mindset to their students and communicate it through exhibitions or publications. »We want to give architecture its social role back,« states Alfredo; like a non-governmental organisation with local partners on-site in South Africa, Spain, the Netherlands or Greece. »Caracas is everywhere« according to Hubert Klumpner, who is referring to the development of the city from a promising, rich economic centre into a social failure of a metropolis with millions of inhabitants. In his eyes, Caracas is not a special case, but a metaphor for the rise and fall of cities, their opportunities and risks. »It is important that we are prepared for these developments with intelligent visions,« argues the architect.

One of the most recent studies by Urban-Think Tank focuses on Athens – the area around Omonia Square in which most of the buildings now stand empty. For three years, the international team of researchers has worked with local partners in an on-site lab to develop ideas for revitalising the largely deserted district. Their study »Reactivate Athens« assumes that there is no budget for luxury projects and state-of-the-art technology and that the existing structures must be put to good use instead. The suggestions generated by this ranged from a train station through to designing the gaps between buildings as temporary theatres. Political strategies are needed, which the city council and the residents can use together to improve the local situation.



◀ Das Architekturbüro U-TT, hier eine Abbildung aus 2003, das als NGO in Caracas begann, hat sich zu einer interdisziplinären Praxis entwickelt.

◀ The architectural office U-TT, pictured here in 2003, began as an NGO in Caracas, and then developed into an interdisciplinary practice.

▶ Das dritte Vertical Gym, im Bezirk Baruta in Caracas gelegen, im Bau 2011.

▶ The third Vertical Gym, located in the Baruta district of Caracas, under construction in 2011.



▶ Das erste Vertical Gym wurde 2004 in Chacao gebaut. Die Einrichtung, die jede Woche von mehreren Tausend Personen genutzt wird, wird von der Kommune als wichtiger Beitrag zur Kriminalitätsbekämpfung und Gesundheitsförderung geschätzt.

▶ The first Vertical Gym was built in Chacao in 2004. It still serves thousands of users on a weekly basis, and is credited by the municipality as reducing crime and improving health in the local community.



DAS ZUSAMMEN- WIRKEN VON ARCHITEKTUR UND STADT IM WANDEL DER ZEIT

Ein Porträt von Gerber Architekten

THE INTERACTION OF ARCHITECTURE AND CITY THROUGH THE AGES

A portrait of Gerber Architekten

Text Words **Eva Maria Herrmann**

»Jede Epoche hat ihren Zeitgeist, der sich in der Formensprache als auch im inhaltlichen Programm von Raum und Stadt ausdrückt«, betont Prof. Eckhard Gerber. Und führt weiter aus: »um diesen Trend frühzeitig zu erkennen und ihn zu entwickeln und zu prägen, müssen Architekten und Stadtplaner eine wesentliche Eigenschaft haben: Neugier. Neugierde auf das, was sie umgibt, sie prägt und Neugier auf das, was um sie herum passiert«. Der damit verbundene stets wache Blick auf das Zeitgeschehen bewegt das Büro Gerber Architekten um Prof. Eckhard Gerber seit fast 50 Jahren.

Als Idealbild von Urbanität gilt bis heute die mittelalterliche Stadt, deren Kleinteiligkeit und Maßstäblichkeit, ihre Heterogenität und Dichte, Größe und Struktur auf dem menschlichen Maßstab und der Bewegungsradien des Menschen innerhalb seines Lebensraums beruht. Der urbane Raum erschließt sich hier wie

selbstverständlich und steht im engen Dialog mit dem umgebenden Stadtraum und der Landschaft.

Doch die im Zuge der modernen Menschwerdung entstandenen Siedlungsstrukturen entsprechen nicht mehr diesem Idealbild. Als eine der prekärsten Auswirkungen des Zeitgeists der 1960er-Jahre ist aus der Erfahrung von Prof. Gerber die Ökonomisierung der Stadt durch die Entwicklung der autogerechten Stadt zu nennen, in der bis heute die Bedürfnisse des motorisierten Individualverkehrs im Vordergrund stehen. »Mit der noch in den 2000er-Jahren proklamierten individuellen Mobilität ging ein Maßstabsverlust einher, der den Stadtraum nachhaltig veränderte. Statt lebendiger Plätze und kleinteiliger Strukturen, die die Kommunikation fördern, entstanden Städte mit überdimensioniert angelegten Verkehrsräumen« führt Prof. Gerber aus. Erhebliche Eingriffe in die Bausubstanz sowie die alten Stadtgrundrisse sind weitreichende Folgen dieser Planer-Epoche, die erst durch aktuelle Regionalisierungstrends eine grundlegende Neuausrichtung erfährt. Heute ist man bestrebt, stadtplanerische Fehler zu korrigieren und zum Beispiel durch Park&Ride-Angebote, Carsha-

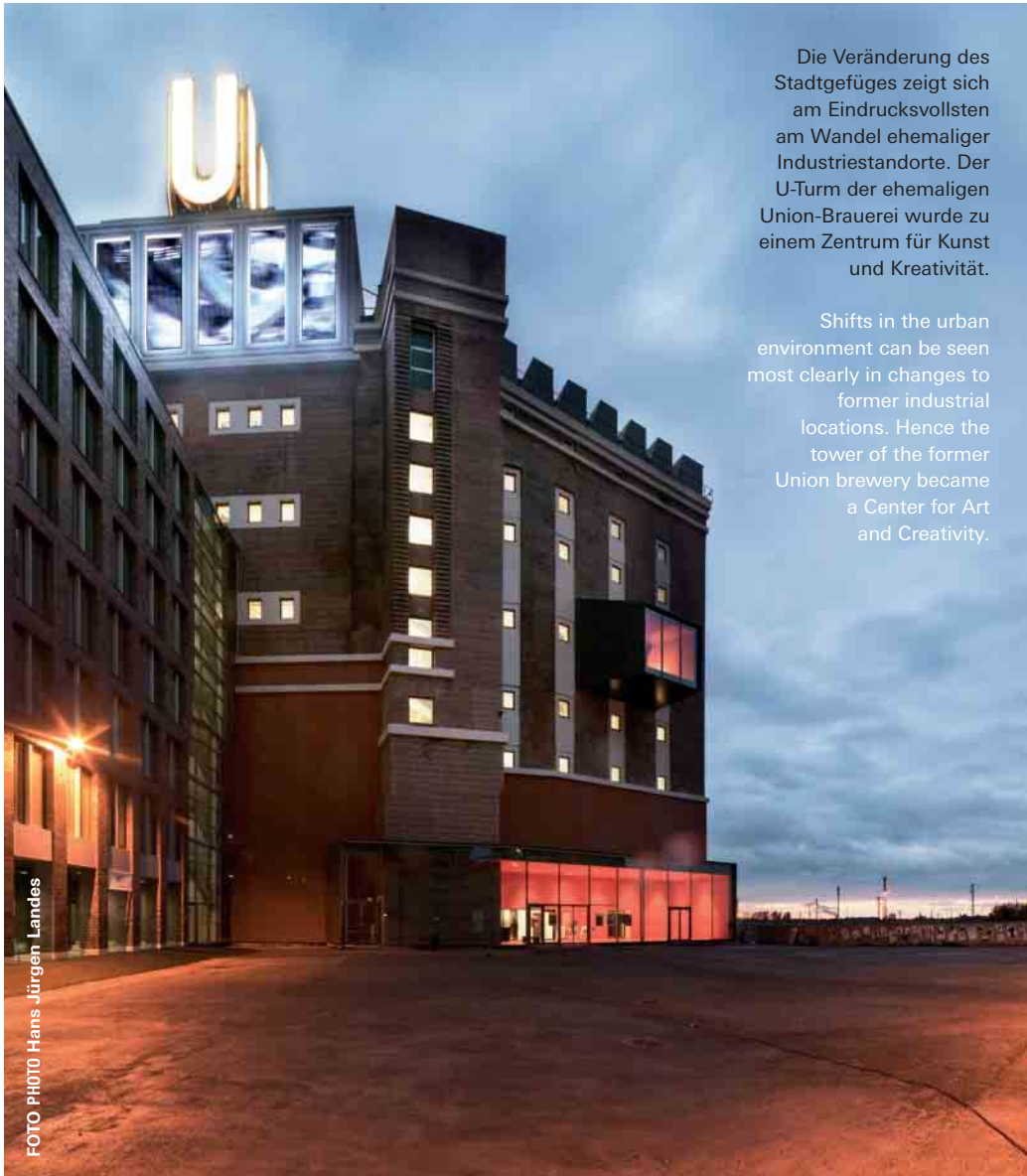


FOTO PHOTO Hans Jürgen Landes

Die Veränderung des Stadtgefüges zeigt sich am Eindrucksvollsten am Wandel ehemaliger Industriestandorte. Der U-Turm der ehemaligen Union-Brauerei wurde zu einem Zentrum für Kunst und Kreativität.

Shifts in the urban environment can be seen most clearly in changes to former industrial locations. Hence the tower of the former Union brewery became a Center for Art and Creativity.



FOTO PHOTO David Klammer

Prof. Eckhard Gerber

1966 von Prof. Eckhard Gerber in Dortmund gegründet, sind heute rund 170 Mitarbeiter an fünf Standorten in den Arbeitsfeldern Architektur, Städtebau, Landschaftsplanung und Innenraumgestaltung national und international tätig.

Founded in Dortmund in 1966 by Professor Eckhard Gerber, some 170 staff are today employed across five locations in Germany and internationally in the fields of architecture, urban planning, landscape design and interior design.

»Every era has its zeitgeist, which is expressed both in the language of form and in the content of a space and city,« stresses Professor Eckhard Gerber. He explains further that, »To recognise this trend early and to develop and shape it, architects and town planners must possess one essential characteristic: curiosity. Curiosity about what surrounds you, moulds you and curiosity about what is going on around you.« For the last 50 years, constantly maintaining a keen eye on current affairs has hence been a defining characteristic of Gerber Architekten, led by Professor Eckhard Gerber.

Until now, the ideal image of urbanisation has been the medieval city, whereby the division into small sections, the scale, the heterogeneity, the density, the size and the structure are all based on the human scale and the range of motion of the human body within its living space. The urban space is

accessed in a natural way here and has a close relationship with the surrounding cityscape and countryside.

However, the settlement structures which have emerged over the course of modernisation no longer reflect this ideal. In his experience, Professor Gerber sees one of the most dangerous effects of the 1960s' zeitgeist as being the economisation of the city brought about by the development of the car-friendly city in which, until now, the needs of private motorised transportation have been afforded priority. »The advent of individual mobility, proclaimed only in the 2000s, was accompanied by a loss of scale which changed the urban space forever. Instead of lively squares and structures divided into small sections which promote communication, cities designed with oversized traffic areas emerged,« Professor Gerber explains. Considerable encroachment into the fabric of buildings and the old urban layouts are far-reaching consequences of this developer era, which is only now experiencing a fundamental change in direction due to current trends towards regionalisation. Nowadays, the aim is to correct urban development errors and reduce

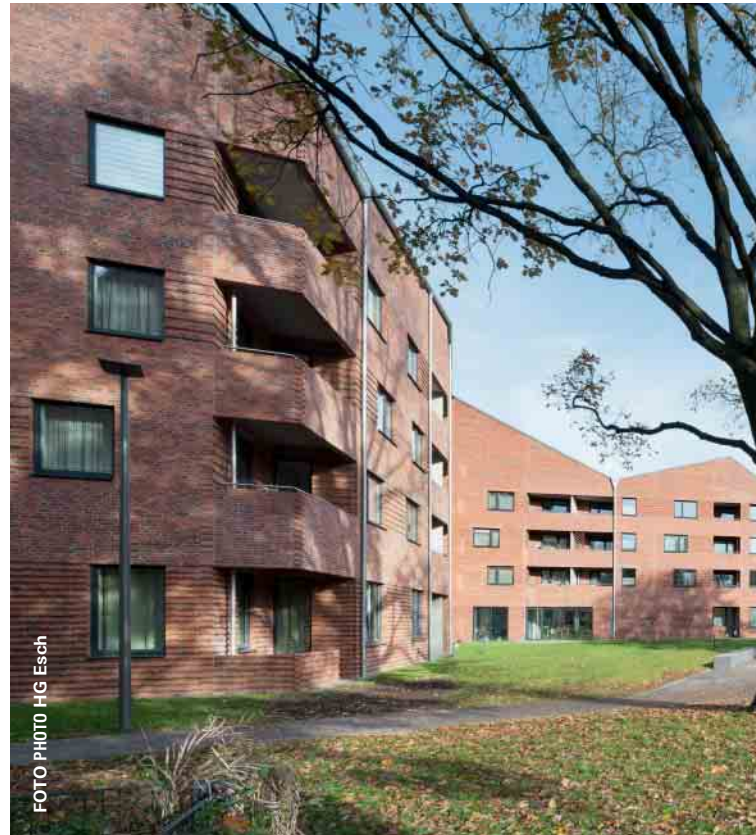
»Nachhaltigkeit für die Stadt und die Menschen – Das ist meine Vision und zugleich mein Wunsch.«

»Sustainability for the city and people – that is both my vision and aspiration.«

Prof. Eckhard Gerber

ring-Anbieter und den gezielten Ausbau des Personennahverkehrs den Autoverkehr zu reduzieren und die Städte zurückzubauen, sie wieder menschlichen Maßstäben entsprechen zu lassen. Die Entwicklung unserer Städte wird auch vor dem Hintergrund des demografischen Wandels umfassend diskutiert. Die Schrumpfung der Bevölkerung in den industrialisierten europäischen Staaten, das Fortschreiten der Alterung und die wachsende soziale, kulturelle und ethnische Heterogenität fordern raumplanerische Strategien und vorausschauende Urbanitäts-Szenarien. Eine weitere einschneidende Veränderung ist die Neuordnung der Wirtschaftszweige. Industriestandorte mussten aufgegeben werden, wodurch Branchen mit neuen Nutzungen belegt werden konnten. Markantes Beispiel hierfür ist der Rückzug der Kohleförderung aus dem Ruhrgebiet – für die Entwicklung der Region sicherlich ein einschneidender und langhaltig prägender Umstand. Wie die Zeche Zollverein auch als ehemaliger Förderbetrieb heute wichtiges Bindeglied im Spannungsfeld aus sozialem Engagement, freiem Kulturbetrieb und der Zukunftsfähigkeit einer ganzen Region ist, ganz ohne den Rohstoff Steinkohle. Und aus dem Turm der ehemaligen Union-Brauerei ein Zentrum für Kunst und Kreativität wurde.

Für Gerber Architekten bedeuten diese Entwicklungen, dass sich die Anforderungen an die Qualität einer Stadt, an die Gebäude, ebenso wie die entstehenden Stadträume, ändern. Die Verantwortung für die Architekten und Stadtplaner, diese Veränderungsprozesse zu begleiten und in die Zukunft zu denken, bleiben jedoch bestehen. In der Arbeitspraxis bedeutet dies, die Impulse aus den aktuellen Tendenzen mit den langjährigen Erfahrungen zu verknüpfen. Gute Architektur entsteht für Eckhard Gerber durch die Diskussion und den Perspektivwechsel, den die Arbeit in einem gemischten Team ermöglicht.



► Der neue Baukörper der King Fahad Nationalbibliothek in Saudi-Arabien umschließt die alte bestehende Bibliothek allseitig und formuliert mit der filigranen ornamentalen Textilfassade ein neues architektonisches Bild im Stadtraum von Riadh.

► The new building structure of the King Fahad National Library in Saudi Arabia surrounds the old, existing library on all sides and, with its delicate, decorative textile façade, forms a new architectural landmark in the city of Riyadh.

Bei der Fragestellung, welche Themen die Zukunft unserer gesellschaftlichen, sozialen, ökonomischen und ökologischen Entwicklungen bestimmen wird, denkt Prof. Gerber einen großen Schritt voraus: neben der Nachhaltigkeit von Gebäuden müssen bei der Planung von Stadt und Raum die Bedürfnisse des Menschen sehr viel stärker in den Vordergrund rücken. Offene Plätze mit Aufenthaltsqualität für den persönlichen Austausch bleiben für ihn auch im Zeitalter unserer digitalen Welt wichtig. Mit der Globalisierung und der Interaktion verschiedener Kulturen wird zudem die soziokulturelle Mischung immer wichtiger. Wohnformen müssen geschaffen werden, die verschiedenen sozialen Strukturen und Kulturkreisen gerecht werden und doch das gemeinschaftliche Wohlbefinden der Menschen fördern. Im Ergebnis ist dies ein Nachhaltigkeitsansatz für die Stadt und ihre Menschen – und die Vision und Hoffnung von Eckhard Gerber zugleich.



◀ Stadt denken bedeutet Vielfalt fördern. Mit dem Weltquartier Wilhelmsburg entstand in Hamburg ein Modellprojekt für interkulturelles Wohnen mit 75 öffentlich geförderten Wohneinheiten in einem energetisch hocheffizienten Passivhaus.

◀ Urban thinking means promoting variety. The global neighbourhood of Wilhelmsburg in Hamburg represents a model project for intercultural living, with 75 state-funded residential units in a highly energy-efficient passive house.

Lesen Sie den ausführlichen Bericht unter www.schueco.de/profile
 You can read the extensive report at www.schueco.de/profile-en

the motor traffic, for example, by means of Park & Ride initiatives, car sharing schemes and the targeted expansion of local public transport, and to restore cities so that they reflect the human scale once again. The development of our cities is also being widely debated in the face of demographic change. The shrinking population in industrialised European nations, progressive ageing and growing social, cultural and ethnic heterogeneity require spatial planning strategies and foresighted urbanisation scenarios. A further drastic change is the re-structuring of the industry sectors. Industrial locations had to be abandoned, which allowed brownfield land to be reappropriated. A prime example of this is the withdrawal of coal production from the Ruhr – a situation which has had a far-reaching and lasting impact on the development of the region. Just as the Zollverein Coal Mine Industrial Complex – also a former production site – is today an important link at the crossroads of social commitment, a free cultural sector and the future viability of an entire region, only without the raw material coal. Hence the tower of the former Union brewery became a Center for Art and Creativity.

For Gerber Architekten, these developments mean that the requirements for quality placed on a city, a building and the resulting city spaces, are changing. For the architects and town planners, however, the responsibility for getting on board with this process of change and for being forward-thinking still remains. In practice, this means combining the momentum from current trends with many years of experience. For Eckhard Gerber, first-class architecture is a product of the discussions and the change of perspective which working in a varied team permits.

When asked which issues will determine the future of our corporate, social, economic and ecological developments, Professor Gerber is thinking one large step ahead: in addition to the sustainability of buildings, much greater emphasis must be placed on the needs of people when planning towns and spaces. For him, open squares with pleasant surroundings for personal exchanges retain their importance even in our Digital Age. With globalisation and the interaction of different cultures, the socio-cultural mix is also becoming ever more important. Types of housing must be created which are tailored to different social structures and cultures yet still promote the collective wellbeing of the people. In summary, this is both a sustainability approach for the city and its people – and also the vision and aspiration of Eckhard Gerber.



FOTO PHOTO Christian Richters



▲ Die Hochschulkonferenz »Zukunftstadt 2050« beleuchtete die Zukunftsfähigkeit des Arbeits- und Lebensraums Stadt aus der Perspektive von Master-Studenten, Hochschulprofessoren und Experten aus dem Baubereich.

▲ The »Future City 2050« university conference examined the future viability of the city as a working and living environment from the perspective of Master's students, university professors and experts from the construction industry.

Lesen Sie den ausführlichen Bericht unter www.schueco.de/hochschulkonferenz
 You can read the extensive report at www.schueco.de/hochschulkonferenz

PERSPEKTIVEN AUFZEIGEN FÜR DIE »ZUKUNFTSSTADT 2050«

PRESENTING PROSPECTS FOR »FUTURE CITY 2050«

Text Words **Katja Pfeiffer**

Globalisierung, Urbanisierung, Klimawandel und Digitalisierung – sie stehen für die drängenden Fragen unserer Zeit. Es heißt daher, Stellung zu beziehen, auch für die Akteure aus Städtebau und Architektur. So fand nun im September in Detmold und Bielefeld eine interdisziplinär angelegte, einwöchige Hochschulkonferenz zur »Zukunftsstadt 2050« statt. Fernab des Alltagsgeschäfts bot sie Master-Studenten und Experten Gelegenheit, in Workshops, Vorträgen und Diskussionsrunden über die Zukunft der Stadt zu referieren und unkonventionelle Lösungsansätze zu entwickeln. Veranstalter der Konferenz waren die Detmolder Schule für Architektur und Innenarchitektur (Hochschule Ostwestfalen-Lippe/OWL) zusammen mit der Schüco International KG als Partner des vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) initiierten »Wissenschaftsjahres 2015 – Zukunftsstadt«.

Eingeleitet wurde die Konferenz durch einen dreitägigen Workshop an der Hochschule Ostwestfalen-Lippe in Detmold: Master-Studierende der Fächer International Façade Design and Construction, Architektur, Innenarchitektur, Landschaftsarchitektur und Nachhaltiges Bauen untersuchten in zehn internati-

Globalisation, urbanisation, climate change and digitalisation – these represent the burning issues of our time. The key players from urban planning and architecture therefore need to declare their position as well. Consequently, a one-week, interdisciplinary university conference on the topic of »Future City 2050« took place in Detmold and Bielefeld in September. Far removed from everyday business, it gave Master's students and experts the opportunity to talk about the future of the city and develop unconventional approaches to solutions through workshops, presentations and group discussions. The conference was hosted by the Detmold School of Architecture and Interior Architecture (Ostwestfalen-Lippe (OWL) University of Applied Sciences) together with Schüco International KG as partners of the »Science Year 2015 – City of the Future« initiated by the German Federal Ministry of Education and Research (BMBF).

The conference was launched with a three-day workshop at the Ostwestfalen-Lippe University of Applied Sciences in Detmold. In ten international teams of six to eight participants, Master's students from International Façade Design and Construction,



▼ Fachbegleiter führten die Studenten in die Problematik der Workshopthemen ein. Hier: fachliche Begleitung durch Marco Thiess (rechts im Bild) zu Mumbai.

▼ Expert mentors introduced the students to the issues addressed in the workshops. Here: Marco Thiess (right) on the topic of Mumbai.



FOTOS PHOTOS Schüco International KG

onalen Teams von sechs bis acht Teilnehmern exemplarisch den Ist-Zustand der vier Metropolregionen Mumbai, Lagos, Bogotá, Berlin und der Regiopole Ostwestfalen-Lippe. In einem zweiten Schritt entwickelten sie mögliche Szenarien von »Zukunftsstadt und Schule«.

Anhand virtueller Schulbauprojekte erörterten die u.a. aus Ägypten, Syrien und Indien stammenden Studenten gesellschaftspolitische Themen und befassten sich mit den Fragen des Städtebaus und der Mobilität, der Energieversorgung sowie Fassadentechnischer Anforderungen. Die Ergebnisse spiegelten dabei eine große Bandbreite der Entwurfsmöglichkeiten wider.

Der zweite Teil der Konferenz, ein zweitägiges Symposium mit Fachvorträgen und Diskussionsrunden, fand im Tagungszentrum der Schüco KG in Bielefeld statt. Zunächst stellten die Studentinnen und Studenten die Ergebnisse des Workshops vor – eine Ausstellung der Arbeiten bot in den darauf folgenden Tagen vielseitige Inspiration für die teilnehmenden Gäste und Referenten. Danach beleuchteten Prof. Eckhard Gerber (Gerber Archi-

tekten) und Prof. Axel Häusler (Hochschule OWL) den Bezug von Städtebau und Architektur sowie die zunehmende Digitalisierung unserer Lebenswelt. Anschließend ging eine interdisziplinäre Podiumsrunde vertiefend auf die Schwerpunktthemen des Tages ein.

Am zweiten Symposiumstag richteten Referenten aus Hochschule und Wirtschaft, darunter Prof. Thomas Auer (TU München, Transsolar), Dr. Alexander Rieck (Fraunhofer IAO, L-A-V-A) und Prof. Dr.- Ing. Winfried Heusler (Hochschule OWL, Schüco International KG), den Fokus in Vortrag und Podiumsdiskussion auf die Themenblöcke »Mensch, Raum und Technik«, »Bauprodukte und Bauprozesse« sowie »Fassaden im städtischen Umfeld der Zukunft«. So vielfältig und zum Teil kontrovers die angesprochenen Themen und Argumente auch waren, so herrschte doch allgemeiner Konsens in Bezug auf das Ziel dieser Veranstaltung: »Zukunftsstadt« gestalten heißt gemeinsam Verantwortung übernehmen und für Menschen aller Gesellschaftsschichten Perspektiven aufzeigen – über Ländergrenzen hinweg.



Master-Workshops an der Hochschule Ostwestfalen-Lippe beleuchteten unter dem Themenschwerpunkt Bildung die Entwicklungspotenziale der fünf Regionen Mumbai, Lagos, Bogotá, Berlin und Ostwestfalen-Lippe.

With education as the thematic focus, Master's workshops at the Ostwestfalen-Lippe University of Applied Sciences gave an insight into the development potential of the five regions of Mumbai, Lagos, Bogotá, Berlin and East Westphalia-Lippe.

Architecture, Interior Architecture, Landscape Architecture and Sustainable Building courses examined the current status-quo in the four metropolitan regions of Mumbai, Lagos, Bogotá, Berlin and the regiopolis of East Westphalia-Lippe as examples. In a second step, they developed potential scenarios for »future cities and schools«.

Using virtual school construction projects, the students from Egypt, Syria and India among other countries, discussed socio-political topics and tackled issues relating to urban planning and mobility, energy provision and the requirements placed on façades. The results reflected a wide variety of design options.

The second part of the conference – a two-day symposium with talks given by experts and group discussions – took place at the Schüco International KG conference centre in Bielefeld. To begin with, the students presented the results of the workshop – an exhibit of their work provided the guests and speakers with wide-ranging sources of inspiration over the following days. Following this, Professor Eckhard Gerber (Gerber Architekten) and

Professor Axel Häusler (OWL University of Applied Sciences) gave an insight into the relationship between town planning and architecture, as well as the increasing digitalisation of the world in which we live. An interdisciplinary panel discussion then dealt with the key topics of the day in more detail.

On the second day of the symposium, speakers from universities and economics, including Professor Thomas Auer (TU München, Transsolar), Dr Alexander Rieck (Fraunhofer IAO, L-A-V-A) and Professor Winfried Heusler (OWL University of Applied Sciences, Schüco International KG) shifted the focus onto the topics of »people, space and technology«, »construction products and processes« and »façades in the urban environment of the future« in their presentations and panel discussions. Despite how varied and, in some instances, controversial the topics and arguments discussed were, there was a general consensus with regard to the aim of this event: designing a »future city« means taking responsibility together and presenting prospects for people from all walks of life – beyond national borders.

Drei Fragen an – Three Questions to Kim Holst Jensen, Senior Partner Schmidt Hammer Lassen

► verantwortlicher
Projektpartner für Bibliothek
Dokk1, Aarhus (S.52)

► Project partner responsible for
Dokk1 Library, Aarhus (p.52)

01

PROFILE: Wo ist Ihr persönlicher Lieblingsort in Dänemark, zum Beispiel ein Dorf, ein Stadtteil, ein Strand oder ein kleiner besonderer Laden?

PROFILE: Where is your favourite place in Denmark? (A village, a neighbourhood or a beach ... or maybe a small shop that is particularly good?)

Kim Holst Jensen: Ich genieße es, im Louisiana Museum of Modern Art zu sein, einem Kunstmuseum direkt am Ufer der Øresund Meeresenge in Humlebæk, das 35 km nördlich von Kopenhagen liegt. Die Beziehung zwischen der Landschaft, der Natur und dem Gebäude fasziniert mich.

Kim Holst Jensen: I always enjoy being at The Louisiana Museum of Modern Art, an art museum located directly on the shore of the Øresund strait in Humlebæk, 35 km north of Copenhagen, Denmark. I am fascinated by the relation between the landscape, nature and the building itself.



»Seit ich mich
erinnern kann,
wollte ich
Architekt werden.«
»Since I can
remember,
I wanted to be an
architect.«

02

PROFILE: Was muss man in Dänemark unbedingt mal gegessen haben?

PROFILE: What do you absolutely have to eat when in Denmark?

Kim Holst Jensen: Ich empfehle unbedingt fiskefrikadeller, eine Fischfrikadelle, auf rugbrød, einem typisch dänischen Roggenbrot, zu kosten. Es wird oft als Sandwich in der Mittagspause gegessen.

Kim Holst Jensen: I personally recommend trying fiskefrikadeller (fish cakes) with rugbrød (Danish rye bread). It is usually an open sandwich eaten during lunchtime.

03

PROFILE: Wenn Sie kein Architekt geworden wären, was dann?

PROFILE: If you weren't an architect, what would be your dream job?

Kim Holst Jensen: Solange ich denken kann, wollte ich Architekt werden. Im Zeichnen und Entwerfen war ich schon immer gut, daher fühlte ich mich immer dazu berufen, Architekt zu sein. Das ist mein Traumjob. Hätte ich jedoch etwas anderes als Architektur gewählt, wäre es trotzdem ein Beruf im Bereich der Kreativwirtschaft geworden.

Kim Holst Jensen: Since I can remember, I wanted to be an architect. Drawing and designing were something I was good at, therefore I always felt that being an architect was my dream job. However, if I had to pick something other than architecture, it would have also been in a creative field.

DETAIL

STIPENDIUM

POWERED BY **SCHÜCO**



Wir fördern Architekturtalente! We are supporting talented architects!

Weltweit realisiert Schüco nachhaltige Gebäudehüllen. Intelligente Systeme oder zukunftsweisende Technologien und Werkstoffe sind nur einige der Zukunftsthemen, die heute vom Unternehmen nachhaltig besetzt werden. Erklärtes Ziel ist es zudem, Inspiration zu finden und mit der zukünftigen Architektengeneration »am Puls der Zeit« technische Entwicklungen zu erforschen. Daher gehört es zu den Unternehmenswerten von Schüco, Studierendenwettbewerbe zu unterstützen und Studienarbeiten verschiedener Fachsparten zu betreuen. Von April 2016 bis März 2017 werden in Kooperation mit der Fachzeitschrift DETAIL vier Masterstudenten der Architektur mit einem monatlichen Stipendium unterstützt. Die von einer Fachjury im Vorfeld ausgewählten Stipendiaten erhalten somit die Möglichkeit, sich auf ihre Semesterarbeit zu konzentrieren und intensiv innovative Ideen und Projekte zu verfolgen. Die Vergabe der Stipendien ist ein weiterer wichtiger Schritt, besonders talentierte und engagierte Architekturstudenten zu fördern und gemeinsam mit ihnen Lösungen für die Gebäudehüllen der Zukunft zu entwickeln. Interessierte Architekten und Planer können die Stipendiaten auf den Online-Plattformen von DETAIL und Schüco mitverfolgen. Dort wird regelmäßig ein Bericht von einem der Studierenden erscheinen.

www.detail.de/transfer/stipendium

www.schueco.de/stipendium

Schüco creates sustainable building envelopes worldwide. Intelligent systems or pioneering technology and materials are just some of the issues of the future which the company today is tackling in a sustainable way. It is also a stated aim to look for inspiration and keep up-to-date in researching technical developments together with future generations of architects. The corporate values of Schüco include supporting student competitions and providing support for students working in various specialist divisions. From April 2016 to March 2017, in collaboration with the trade journal DETAIL, four Master's students studying Architecture will be given support by means of a monthly grant. Recipients of the grant will first be selected by a specialist jury and will have the opportunity to concentrate on their end of term essay and intensively pursue innovative ideas and projects. The awarding of the grants is a further important step in supporting particularly talented and enthusiastic architectural students and developing solutions for building envelopes of the future together with them. Architects and developers who are interested can follow the scholars on the online platforms of DETAIL and Schüco.

A report written by one of the students will be published there regularly.

www.detail.de/transfer/stipendium

www.schueco.de/transfer/stipendium

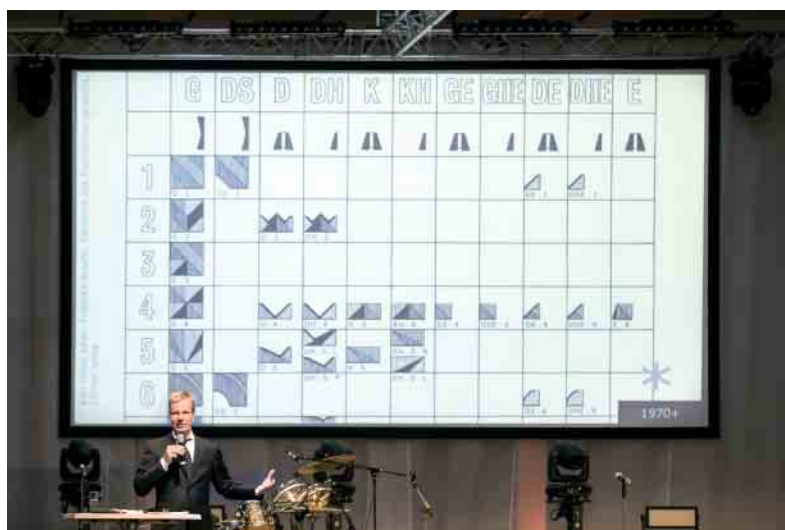
(Currently only available in German)

▲ Von April 2016 bis März 2017 erhalten vier Masterstudenten der Architektur mit dem DETAIL-Stipendium die Gelegenheit, ihre Ideen und innovativen Konzepte intensiv zu verfolgen.

▲ From April 2016 to March 2017, four Master's students of Architecture will receive the DETAIL grant, allowing them to intensively pursue their ideas and innovative concepts.

GROSSE FREIHEIT IM SERIELLEN A GREAT DEAL OF FREEDOM IN SERIES

Text Words **Judith Rüber**



▲► Die Jubiläumsfeier der Metallbau Medicke GmbH im September 2015 war auch eine Hommage an Karl-Heinz Adler. Großformatige Bilder des Künstlers bereicherten die zu dieser Gelegenheit eingeweihte neue Werkshalle der Metallbau Medicke GmbH. Prof. Dr. Niels-Christian Fritsche, TU Dresden, stellte den Gästen das serielle Fassadensystem in Anwesenheit des fast 90-jährigen Künstlers vor.

▲► The anniversary celebration of Medicke Metallbau GmbH in September 2015 was also an homage to Karl-Heinz Adler. Large-format images of the artist enhanced the new workshop at Medicke Metallbau GmbH which was officially opened on this occasion. Professor Niels-Christian Fritsche from TU Dresden presented the series façade system to the guests in the presence of the artist, who is nearly 90 years old.



◀ Hendrik Pahlsmeyer, Leiter Produktmanagement Fassadensysteme, zeigt mit dem Parametric System den zukunftsweisenden Weg zum dreidimensionalen Gestalten.

◀ Hendrik Pahlsmeyer, Head of Productmanagement Façade Systems, shows the pioneering way to three-dimensional design using the Parametric System.

Wer an DDR-Architektur denkt, dem kommen unwillkürlich Plattenbau und Konformität in den Sinn. Individualität und gestalterische Vielfalt werden nur selten assoziiert. Und doch: Es gibt gekonnte Beispiele einer kreativen Individualität, deren Spuren bis heute überall im ehemaligen Ostdeutschland zu finden sind. Der Grafiker und Konzeptkünstler Karl-Heinz Adler (*1927) schuf gemeinsam mit dem Maler Friedrich Kracht (1925–2007), einem gelernten Bauezeichner, ein System plastischer, ornamentaler, zum Teil durchbrochener Betonformsteine, die in unendlichen Variationen in der ganzen DDR ab Ende der 1960er-Jahre die dortige Moderne prägten.

Auf Spielplätzen und in Grünanlagen, wie im Berliner Ernst-Thälmann-Park, kam das System zur Strukturierung und für Einfriedungen zum Einsatz. Und es veränderte den Fassadenbau nachhaltig. Die Betonsteine waren nicht einfach vorgesetzter Schmuck, sie konnten als statisch tragende Elemente erstellt werden, etwa beim Hotel Newa in Dresden, das inzwischen wie auch der Thälmann-Park unter Denkmalschutz steht.

Das 25. Jubiläum der Gründung der Medicke Metallbau GmbH 2015 ehrte auch das Werk Adlers, eines Freundes der Familie, in einer Ausstellung. Der Vater des heutigen Geschäftsführers Markus Medicke hatte die Firma in Glauchau 1990 noch vor der Wiedervereinigung und inmitten eines unabsehbaren gesellschaftlichen Umbruchs gegründet. Diese Unbeirrbarkeit trug Früchte: Heute gehört Medicke zu den international führenden Fassadenbauern. Das formale Prinzip des Formsteinsystems besteht aus 18 quadratischen Grundelementen mit einem Raster von 60 x 60 Zentimeter, die durch Reihung, Rotation, Spiegelung und Permutation eine große Vielfalt von gestalterischen Variationen erzeugen. Lediglich fünf grafische Elemente – die Vollfläche, die Diagonale, der Kreis, der Winkel und die Parallele – und deren Transformation von der zweidimensionalen Ansicht in die dritte Dimension bilden den Ordnungskanon des Systems.

Eine neue Version unendlich vieler individueller Gestaltungsmöglichkeiten, sozusagen der »Adler'sche Betonformstein 4.0«, wurde von Hendrik Pahlsmeyer, Leiter Produktmanagement Fassadensysteme, vorgestellt. Das Schüco Parametric System ist eine geometrisch frei zu gestaltende Fassade für dreidimensionale Gebäudehüllen. Ergänzend steht eine dazugehörige Software auf Open-Source-Basis zur Verfügung. Damit sollen die vielfältigen Möglichkeiten des Systems auch an Universitäten und in anderen kreativen Freiräumen zu neuen konstruktiven und gestalterischen Ansätzen führen.

When you think about GDR architecture, plattenbau and conformity instinctively come to mind. Individuality and design versatility are seldom associated with it. And yet there are wonderful examples of individual creativity, traces of which can still be found today all over former East Germany. The graphic designer and conceptual artist Karl-Heinz Adler (*1927), together with the painter and skilled draughtsman Friedrich Kracht (1925–2007), created a system of three-dimensional, ornamental concrete blocks that were open in parts, endless versions of which characterised the modernity of the time throughout the entire GDR from the end of the 1960s.

The system was used for structuring and boundaries in playgrounds and green spaces such as the Ernst-Thälmann Park in Berlin. It also had a lasting impact on façade construction. The concrete blocks were not just façade-mounted decorations; they could be constructed as structurally load-bearing units. This was the case with the Newa Hotel in Dresden which, like the Thälmann Park, is listed.

The 25th anniversary of the founding of Medicke Metallbau GmbH in 2015 also honoured Adler's work in an exhibition, as he is a friend of the family. The father of the current managing director, Markus Medicke, had established the company in Glauchau in 1990 just before reunification amidst a period of unforeseeable social change. This steadfastness paid off, as today Medicke is one of the leading international façade fabricators. The formal principle of the moulded block system consisted of 18 square base units with a grid of 60 x 60 cm, which produces a wide range of designs through sequencing, rotation, mirroring and permutation. The system is ordered by just five graphical elements – the entire surface area, the diagonals, the circle, the angles and the parallels – and their transformations from two-dimensional views into the third dimension.

A new version of countless individual design options, the »Adler concrete block 4.0«, as it were, was created by Hendrik Pahlsmeyer, Head of Productmanagement Façade Systems. The Schüco Parametric System is a geometric façade that can be freely designed for three-dimensional building envelopes. In addition to this, corresponding software is available on an open-source basis. The numerous system options should also lead universities and other creative free spaces to new starting points in terms of construction and design.



Showroom Bielefeld

Gebäude sind unser Mittelpunkt – wir wohnen, arbeiten, leben darin. Daher sollten sie den höchsten Anforderungen genügen, mit größtmöglichem Anspruch an innovative Technologien, Design, Sicherheit, Komfort und Energieeffizienz. Das bedeutet, Bestehendes ständig zu verbessern, Neues zu schaffen und das unternehmerische Handeln von Schüco auf die Erfordernisse der Kunden auszurichten.

Die Gelegenheit, sich persönlich davon zu überzeugen, bietet der neu umgebaute 800 m² große Showroom am Standort in Bielefeld. Neben den bekannten Fenster-, Türen- und Fassadensystemen von Schüco finden neue Entwicklungen im Showroom ihren Platz. So sind aktuelle Trends in sogenannten Themenstudios zusammengefasst, die den Besuchern kreative, designorientierte wie effiziente Systemlösungen in der Bandbreite vom »Exklusiven Zuhause« bis zum Themenstudio »Intelligente Funktionalität« und »Energetische Modernisierung« darstellen. Als architektonischer Blickfang dient das Studio »Parametric System«. Mit der dort ausgestellten serienreifen Fassadeninnovation werden frei planbare 3-D-Fassaden erstmals als wirtschaftliche Systemlösung realisierbar.

www.schueco.de/showroom-bielefeld

Buildings are our focal points. We live and work within them. As a result, they need to meet the most stringent requirements and the most exacting demands in terms of innovative technologies, design, security, comfort and energy efficiency. This means constantly improving what already exists and creating something new, as well as orienting the corporate activity of Schüco towards the requirements of the customer.

You can see this for yourself in the newly converted 800 m² showroom in Bielefeld. New developments have found their place in the showroom among the well-known window, door and façade systems from Schüco. Here, current trends are combined in so-called topic studios which show visitors creative, design-oriented and efficient system solutions ranging from »Exclusive homes« and »Intelligent functionality« to »Energy-efficient modernisation«. The »Parametric System« studio is an architectural highlight. Using the façade innovation in series production exhibited there, freeform 3D façades can be created for the first time as economical system solutions.

www.schueco.com/showroom-bielefeld



Auszeichnungen 2015 Awards 2015

Wie bereits in den Vorjahren konnten 2015 die Produkte und Services von Schüco bei verschiedenen Awards und Auszeichnungen überzeugen. Gleich zweimal erhielt Schüco den renommierten German Design Award 2016. So vergab die 35-köpfige Jury des Rats für Formgebung für die besondere Designqualität des Messestands auf der BAU 2015 die Auszeichnung »Special Mention«. Zum anderen wurde die Designqualität der profilintegrierten Fassadenillumination Schüco LightSkin mit der zweithöchsten Auszeichnung »Winner« in der Kategorie »Building and Elements« ausgezeichnet. Das innovative System wurde bereits mit dem iF product design award 2014 und mit dem Red Dot Design Award 2014 ausgezeichnet. Als weiteres Produkt konnte das Parametric System von Schüco auf der führenden Baumesse Batimat 2015 in Paris bei den Innovation Awards mit einer Auszeichnung in Bronze glänzen. Dass die Investition in die digitale Zukunft ein wichtiger Schritt war, zeigt der diesjährige BIMObject Award in der Kategorie »Most Downloaded BIM Object 2015«.

Auch aus Marketingsicht war 2015 ein erfolgreiches Jahr: Für das hauseigene Architektur-Magazin profile gab es den goldenen Phönix bei den Architects' Darling® 2015 ebenso wie eine Auszeichnung in Silber in der Kategorie B2B Handwerk/Bau/Architektur beim Best of Corporate Publishing 2015 Award.

As in previous years, in 2015 Schüco products and services impressed with various awards and achievements. Indeed, Schüco received two of the renowned German Design Awards in 2015. The 35-strong Design Council jury awarded a »Special Mention« for the outstanding quality of the exhibition stand design at BAU 2015. In addition, the design quality of the profile-integrated Schüco LightSkin façade illumination received the second highest »Winner« prize in the »Building and Elements« category. The innovative system has already won the 2014 iF product design award and the 2014 Red Dot design award. The Schüco Parametric System also shone at the leading construction exhibition Batimat 2015 in Paris, where it was awarded bronze at the Innovation Awards. This year's BIMObject award in the category »Most Downloaded BIM Object 2015« proved that investing in the digital future was an important step.

2015 was also a successful year from a marketing point of view. The in-house architecture magazine profile won the »golden phoenix« at the Architects' Darling® Awards 2015, as well as winning silver in the category B2B Craft/Construction/Architecture at the Best of Corporate Publishing Awards 2015.



Nachwuchs 2.0 Young talent 2.0

Auf eine fundierte Berufsausbildung legt Schüco seit 1955 großen Wert. Bundesweit durchlaufen aktuell 118 Auszubildende, 31 kooperative/duale Studenten und 11 Trainees das Ausbildungsangebot des Unternehmens, das in den kommenden Jahren sukzessive erweitert wird. Nach nur 9 Monaten Bauzeit konnte im Herbst 2015 die neue Ausbildungswerkstatt im haus-eigenen Technologiezentrum in Betrieb genommen werden. In der modern ausgerüsteten Ausbildungsstätte für angehende Mechatronik-, Elektronik- und Maschinenbau-Ingenieure sind Drehbänke ebenso zu finden wie eine CNC-Fräsmaschine. Darüber hinaus steht die Ausbildungswerkstatt ergänzend betriebsfremden Praktikanten aus der Region offen. Schon heute gibt es Kooperationen mit den regionalen Schulen, um junge Menschen für technische Berufe zu begeistern.

Schüco has placed great importance on solid vocational training since 1955. There are currently 118 apprentices, 31 cooperative/dual work/study students and 11 trainees participating in the company's training opportunities across Germany, which will be expanded over the coming years. After a construction period of just nine months, the new training workshop in the company's Technology Center was put into operation in autumn 2015. It contains lathes as well as a CNC milling machine in the state-of-the-art training facility for budding mechatronic, electronic and mechanical engineers. The training workshop will also be open to interns from the region who do not work for Schüco. Today we are working with regional schools in order to get young people interested in technical occupations.



Reduktion des CO₂-Fußabdrucks Reduction of the carbon footprint

Der Schutz der Umwelt, die Vermeidung von Umweltbelastungen und der effiziente Umgang mit den vorhandenen Energieressourcen bilden einen wichtigen Bestandteil der Unternehmenspolitik von Schüco. Seit 2011 unterzieht sich das Unternehmen der Zertifizierung des geprüften Carbon Footprint, erteilt vom TÜV NORD. Für die deutschen Verwaltungs- und Produktionsstandorte konnte der CO₂-Fußabdruck im Jahr 2014 gegenüber dem Basisjahr 2011 um 60 % reduziert werden. Die Optimierung von Energieverbrauch, Wasser und Abwasser bei der Verwaltung und Produktion, Transportlogistik, Arbeitswege und Papierverbrauch etc. sowie das wachsende Bewusstsein bei der Belegschaft in puncto Energie- und Ressourcenverbrauch tragen zu diesem Ergebnis bei. Die Ziele für 2016 sind hoch gesteckt. Das Umweltmanagementsystem nach ISO 14001 und das Engagement in Netzwerken und Arbeitskreisen werden helfen, weitere wirksame Optimierungspotenziale im Unternehmen zu identifizieren und umzusetzen.

Protecting the environment, preventing ecological damage and using existing energy resources efficiently represent an important component of the Schüco company policy. Since 2011, the company has been granted certification for its tested carbon footprint by TÜV NORD. In 2014, the carbon footprint of our German administration and production sites had been reduced by 60% compared to the base year 2011. Optimisation of energy consumption, water and waste water for administration and production, transport logistics, business trips and paper consumption etc., as well as increasing awareness with regard to the consumption of energy and resources, all contributed to this result. The bar has been set high for 2016. The environmental management system in accordance with ISO 14001 and involvement with networks and working groups will help to identify and implement further effective opportunities for improvement within the company.



Schüco und NUO Hotels – eine Erfolgsstory

Schüco and NUO hotels – a success story

Als eine der ersten 5-Sterne-Hotelmarken in China setzt das NUO Hotel mit der Eröffnung im Sommer 2015 in Peking neue Maßstäbe. Inspiriert von 5000 Jahren Historie und Tradition chinesischer Kultur in Verbindung mit dem Lebensstil eines modernen Chinas, baut die Marke NUO auf vier Säulen auf: chinesisch, luxuriös, zeitgenössisch und umweltfreundlich. Das Interieur des NUO Hotel Peking mit 438 Zimmern und Suiten sowie sieben Restaurants und Bars lehnt sich als zeitgemäße Interpretation an die Ming Dynastie an. Weniger sichtbar sind die Ziele, denen sich NUO im Bereich Umweltschutz und Reduzierung des CO₂-Ausstoßes verschrieben hat. Eine hoch entwickelte Luftreinigungsanlage filtert zugunsten messbar guter Luftqualität bis zu 90% der Feinstaubpartikel in den Gästezimmern und öffentlichen Bereichen heraus. Des Weiteren reduziert eine von Schüco entwickelte Fassade den Energieverbrauch durch die Begrenzung der Energieverluste infolge ineffizienter Klimaanlage und Heizungen. Auf das internationale Know-how im Bereich innovativer Technologien, Nachhaltigkeit und die Designkompetenz aufbauend, konnte für die Elementfassade auf kundenspezifische Anforderungen reagiert werden. 15 technische Ingenieure waren in die Entwicklung und den Prozess über die Spezifikation, Fabrikation, die Installation und Qualitätskontrolle auf der Baustelle vor Ort involviert. »Schüco wird eine Fassade nie als eine gewöhnliche Komponente begreifen«, fasst Andreas Engelhardt, geschäftsführender und persönlich haftender Gesellschafter der Schüco International KG, zusammen. »Wir sind immer bestrebt, für unsere Kunden weltweit technologisch und gestalterisch qualitativ hochwertige Fassaden zu entwickeln und zugleich dieselben Werte und Traditionen zu schätzen.« In diesem Sinne ist die Kooperation mit NUO eine inspirierende Erfolgsstory, die sich in Zukunft noch an weiteren Orten wiederholen wird. Weitere verwendete Produkte: FW 95⁺, AWS 102 SK, AWS 65, ADS 65 HD, SU 95 Unitised Façade.

As one of the first five-star hotel brands in China, the NUO Hotel set new standards when it opened in Beijing in summer 2015. Inspired by 5000 years of history and tradition in Chinese culture in combination with the lifestyle of modern China, the NUO brand was designed to be four things: Chinese, luxury, contemporary and environmentally friendly. With its 438 rooms and suites as well as seven restaurants and bars, the interior of the NUO Hotel Beijing is a contemporary interpretation of Ming Dynasty design. The aims to which NUO committed itself in terms of environmental protection and a reduction in CO₂ emissions are barely visible. An advanced air purification system filters out up to 90% of fine dust particles from the guest rooms and public spaces so that there is measurably good quality air. Furthermore, one of the façades developed by Schüco reduces energy consumption by limiting energy losses due to inefficient air conditioning systems and heating. By building on international expertise in the areas of innovative technologies, sustainability as well as design know-how, it was possible to respond to customer-specific requirements with the unitised façade. 15 technical engineers were involved in the development stages and during specification, fabrication, installation and quality control at the building site. »Schüco never sees a façade as an ordinary component,« summarises Andreas Engelhardt, CEO and Managing Partner of Schüco International KG. »We are always striving to develop high-quality façades in terms of technology and design for our customers worldwide and at the same time uphold the same values and traditions.« In this regard, the collaboration with NUO is an inspirational success story which will be repeated in the future in further locations. Other products used were FW 95⁺, AWS 102 SK, AWS 65, ADS 65 HD, SU 95 Unitised Façade.

Gelegenheit
macht Diebe



◀ **Sicherheitskampagne**

In über 90 Prozent der Fälle brechen die Täter über gering gesicherte Fenster, Türen und Schiebetüren ein. Das Schüco Sicherheitsiegel steht für 65-jährige Erfahrung in der Entwicklung von sicherer, zertifizierter Systemtechnik und die Erfüllung der gesetzlich geforderten Normen sowie Widerstandsklassen bis RC3.

◀ **Security campaign**

In over 90 percent of cases, the perpetrators break in through poorly protected windows, doors and sliding doors. The Schüco security seal represents 65 years of experience in developing secure, certified system technology and fulfilling legally required standards as well as resistance classes to RC3.



Schüco startete bundesweit erfolgreiche Sicherheitskampagne Schüco began successful security campaign across Germany

2014 registrierte die Polizei mehr als 150.000 Einbrüche. Statistiken belegen, dass in über 90 Prozent der Fälle die Täter über gering gesicherte Fenster, Haustüren und Schiebetüren einbrechen. Erschreckende Fakten, denn Zuhause möchte sich jeder Mensch sicher und geborgen fühlen. Mit einer deutschlandweit ausgerichteten Kampagne startet Schüco mit der Aufklärung und Motivation privater Bauherren, von Anfang an in die Sicherheit der eigenen vier Wände zu investieren. Der Architekt als enger Berater eines jeden Bauherren ist eine zentrale Schlüsselfigur, wenn es um Einbruchschutz geht. Er prüft individuell für jedes Bauvorhaben, welche Sicherheitsausstattung sinnvoll ist und berät bei der Auswahl von Fenstern und Türen. Als Unternehmen steht Schüco in der Verantwortung, die Zuverlässigkeit moderner Gebäudehüllen sicherzustellen. Auf der technischen Seite ist dafür ein breites Spektrum an Normen und individuellen Prüfungen zu erfüllen. Das stetig wachsende Technologiezentrum, von der nationalen Akkreditierungsstelle der Bundesrepublik Deutschland (DAkKS) als unabhängiges Herstellerlabor akkreditiert, ist in der Lage, alle Prüfungen neutral durchzuführen und die Ergebnisse kontinuierlich zu validieren.

Auch die neuesten Sicherheitskriterien wurden im Schüco Technologiezentrum mit umfangreichen Prüfungen getestet und zertifiziert. Dabei werden Schüco Fenster, Türen und Schiebesysteme in Widerstandsklassen – Resistance Classes – geprüft. Die rechtlich genormten Widerstandsklassen geben Aufschluss darüber, wie lange Fenster und Türen dem Einsatz verschiedener Werkzeuge standhalten. Dauert ein Einbruchversuch mehr als eine Minute, brechen viele Täter ab, aus Angst entdeckt zu werden. Daher gilt: Je höher die Widerstandsklasse, desto höher der Einbruchschutz. Die Produkte von Schüco sind RC2 (WK2) und höher ausführbar. Das entspricht der Empfehlung der Polizei für Privathaushalte.

Weitere Informationen bietet die speziell eingerichtete Sicherheits-Website www.schueco.de/sicherheitshinweis
More information can be found on the security webpage which has been specially set up: www.schueco.de/sicherheitshinweis
(Currently only available in German)



◀ ▼ Technologiezentrum

Ein zentrales Thema des Schüco Technologiezentrums ist der Bereich Mechanik, Lebensdauer und Sicherheit. Hier werden Fenster und Türen, Behänge, Öffnungseinrichtungen, Kammergetriebe oder elektrische Antriebe im Dauertest mit bis zu einer Million Öffnungs- und Schließ-Zyklen geprüft, ebenso wie statische und dynamische Einbruchprüfungen.

◀ ▼ Technology Center

A key issue for the Schüco Technology Center is the area of mechanics, durability and security. This is where windows and doors, blinds, opening devices, cavity-fitted gearboxes or electric drives are subject to durability testing with up to one million opening and closing cycles as well as structural and dynamic burglar resistance tests.



In 2014, the police registered more than 150,000 break-ins. Statistics show that in over 90 percent of cases, the perpetrators break in through poorly protected windows, entrance doors and sliding doors. These are alarming facts, as everyone wants to feel safe and secure in their own home. Schüco is now launching an awareness campaign throughout Germany in order to provide information to private clients and motivate them to invest in security in their homes from the outset. As a close advisor to each client, the architect is a key figure when it comes to burglar resistance. They individually check which security feature is practical for each building project, and give advice when selecting windows and doors. Schüco has a responsibility as a business to guarantee reliable, modern building envelopes. On the technical side, a wide range of standards must be met and individual tests passed. The constantly growing Technology Center, which

is accredited as an independent manufacturing laboratory by the national accreditation body for the Federal Republic of Germany (DAkkS), is able to carry out all tests impartially and continuously validate the results.

The latest security criteria have also been examined and certified in the Schüco Technology Center through comprehensive testing. Schüco windows, doors and sliding systems are tested to resistance classes here. The legally standardised resistance classes provide an indication of how long windows and doors withstand the use of various tools. If a break-in takes longer than a minute, many perpetrators abandon their attempts through fear of being discovered. The rule here is: the higher the resistance class, the greater the burglar resistance. Schüco products are available in RC2 (WK2) and higher. This corresponds to the recommendation from the police for private households.



Im Rahmen der bundesweiten Sicherheitskampagne präsentiert die Schüco International KG BODYGUARD – DAS MUSICAL. Am 21. November 2015 feierte ein begeistertes Publikum mit Standing Ovation im Musical Dome Köln die Deutschland-Premiere. Freuen sich über die erfolgreiche Premiere: v. l. Andreas Engelhardt, geschäftsführender und persönlich haftender Gesellschafter der Schüco International KG, mit den beiden Hauptdarstellern Patricia Meeden und Jürgen Fischer sowie Michael Kehm, Leiter Zentrales Marketing von Schüco. www.schueco.de/bodyguard-das-musical

As part of its nationwide security campaign, Schüco International KG presents BODYGUARD – THE MUSICAL. On 21 November 2015, an enthralled audience celebrated the German premiere with a standing ovation in the Cologne Musical Dome. Delighted by the successful premiere: (from left) Andreas Engelhardt, CEO and Managing Partner of Schüco International KG, with the two stars Patricia Meeden and Jürgen Fischer, and Michael Kehm, Head of Central Marketing at Schüco. www.schueco.de/bodyguard-das-musical (Currently only available in German)

Automatically beautiful windows

TipTronic SimplySmart. The next generation.



Automation never looked this good: the Schüco TipTronic SimplySmart window fittings have been completely revised for increased opening widths, the quietest concealed Schüco actuator and the option to dispense with handles altogether, meaning that only the frames are visible. The fitting adapts to suit the surroundings – so your design doesn't have to. schueco.com/tiptronic-simplysmart

Windows. Doors. Façades.

SCHÜCO